

# **The King James Version Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The KJV Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an overall meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. This composite understanding will lead to true meaning for your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**The King James Version**

**The American Standard Version of 1901**

**Young's Literal Translation**

## **John**

- 1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.  
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.  
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God;**
- 2 The same was in the beginning with God.  
The same was in the beginning with God.  
this one was in the beginning with God;**

- 3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.  
All things were made through him; and without him was not anything made that hath been made.  
all things through him did happen, and without him happened not even one thing that hath happened.**
- 4 In him was life; and the life was the light of men.  
In him was life; and the life was the light of men.  
In him was life, and the life was the light of men,**
- 5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.  
And the light shineth in the darkness; and the darkness apprehended it not.  
and the light in the darkness did shine, and the darkness did not perceive it.**
- 6 There was a man sent from God, whose name [was] John.  
There came a man, sent from God, whose name was John.  
There came a man -- having been sent from God -- whose name [is] John,**
- 7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all [men] through him might believe.  
The same came for witness, that he might bear witness of the light, that all might believe through him.  
this one came for testimony, that he might testify about the Light, that all might believe through him;**
- 8 He was not that Light, but [was sent] to bear witness of that Light.  
He was not the light, but [came] that he might bear witness of the light.  
that one was not the Light, but -- that he might testify about the Light.**

- 9 [That] was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.  
There was the true light, [even the light] which lighteth every man, coming into the world.  
He was the true Light, which doth enlighten every man, coming to the world;**
- 10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.  
He was in the world, and the world was made through him, and the world knew him not.  
in the world he was, and the world through him was made, and the world did not know**
- 11 He came unto his own, and his own received him not.  
He came unto his own, and they that were his own received him not.  
to his own things he came, and his own people did not receive him;**
- 12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, [even] to  
them that believe on his name:  
But as many as received him, to them gave he the right to become children of God, [even]  
to them that believe on his name:  
but as many as did receive him to them he gave authority to become sons of God -- to those  
believing in his name,**
- 13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.  
who -- not of blood nor of a will of flesh, nor of a will of man but -- of God were begotten.**
- 14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as  
of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.  
And the Word became flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, glory as of the  
only begotten from the Father), full of grace and truth.  
And the Word became flesh, and did tabernacle among us, and we beheld his glory, glory  
as of an only begotten of a father, full of grace and truth.**

**15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.**

**John beareth witness of him, and crieth, saying, This was he of whom I said, He that cometh after me is become before me: for he was before me.**

**John doth testify concerning him, and hath cried, saying, `This was he of whom I said, He who after me is coming, hath come before me, for he was before me;`**

**16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.**

**For of his fulness we all received, and grace for grace.**

**and out of his fulness did we all receive, and grace over-against grace;**

**17 For the law was given by Moses, [but] grace and truth came by Jesus Christ.**

**For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.**

**for the law through Moses was given, the grace and the truth through Jesus Christ did come;**

**18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared [him].**

**No man hath seen God at any time; the only begotten Son, who is in the bosom of the Father, he hath declared [him].**

**God no one hath ever seen; the only begotten Son, who is on the bosom of the Father -- he did declare.**

**19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?**

**And this is the witness of John, when the Jews sent unto him from Jerusalem priests and Levites to ask him, Who art thou?**

**And this is the testimony of John, when the Jews sent out of Jerusalem priests and Levites, that they might question him, `Who art thou?`**

- 20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.  
And he confessed, and denied not; and he confessed, I am not the Christ.  
and he confessed and did not deny, and confessed -- `I am not the Christ.`**
- 21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.  
And they asked him, What then? Art thou Elijah? And he saith, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No.  
And they questioned him, `What then? Elijah art thou?` and he saith, `I am not.` -- `The prophet art thou?` and he answered, `No.`**
- 22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?  
They said therefore unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?  
They said then to him, `Who art thou, that we may give an answer to those sending us? what dost thou say concerning thyself?`**
- 23 He said, I [am] the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.  
He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.  
He said, `I [am] a voice of one crying in the wilderness: Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet.`**
- 24 And they which were sent were of the Pharisees.  
And they had been sent from the Pharisees.  
And those sent were of the Pharisees,**

- 25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?  
And they asked him, and said unto him, Why then baptizest thou, if thou art not the Christ, neither Elijah, neither the prophet?  
and they questioned him and said to him, `Why, then, dost thou baptize, if thou art not the Christ, nor Elijah, nor the prophet?`**
- 26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;  
John answered them, saying, I baptize in water: in the midst of you standeth one whom ye know not,  
John answered them, saying, `I baptize with water, but in midst of you he hath stood whom ye have not known, this one it is who is coming after me, who hath been before me,**
- 27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.  
[even] he that cometh after me, the latchet of whose shoe I am not worthy to unloose.  
of whom I am not worthy that I may loose the cord of his sandal.`**
- 28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.  
These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.  
These things came to pass in Bethabara, beyond the Jordan, where John was baptizing,**
- 29 The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.  
On the morrow he seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold, the Lamb of God, that taketh away the sin of the world!  
on the morrow John seeth Jesus coming unto him, and saith, `Lo, the Lamb of God, who is taking away the sin of the world;**

**30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.**

**This is he of whom I said, After me cometh a man who is become before me: for he was before me.**

**this is he concerning whom I said, After me doth come a man, who hath come before me, because he was before me:**

**31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.**

**And I knew him not; but that he should be made manifest to Israel, for this cause came I baptizing in water.**

**and I knew him not, but, that he might be manifested to Israel, because of this I came with the water baptizing.**

**32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.**

**And John bare witness, saying, I have beheld the Spirit descending as a dove out of heaven; and it abode upon him.**

**And John testified, saying -- `I have seen the Spirit coming down, as a dove, out of heaven, and it remained on him;**

**33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.**

**And I knew him not: but he that sent me to baptize in water, he said unto me, Upon whomsoever thou shalt see the Spirit descending, and abiding upon him, the same is he that baptizeth in the Holy Spirit.**

**and I did not know him, but he who sent me to baptize with water, He said to me, On whomsoever thou mayst see the Spirit coming down, and remaining on him, this is he who is baptizing with the Holy Spirit;**

- 34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.  
And I have seen, and have borne witness that this is the Son of God.  
and I have seen, and have testified, that this is the Son of God.`**
- 35 Again the next day after John stood, and two of his disciples;  
Again on the morrow John was standing, and two of his disciples;  
On the morrow, again, John was standing, and two of his disciples,**
- 36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!  
and he looked upon Jesus as he walked, and saith, Behold, the Lamb of God!  
and having looked on Jesus walking, he saith, `Lo, the Lamb of God;`**
- 37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.  
And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.  
and the two disciples heard him speaking, and they followed Jesus.**
- 38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye? They said  
unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou?  
And Jesus turned, and beheld them following, and saith unto them, What seek ye? And  
they said unto him, Rabbi (which is to say, being interpreted, Teacher), where abideth  
thou?  
And Jesus having turned, and having beheld them following, saith to them, `What seek  
ye?` and they said to them, `Rabbi, (which is, being interpreted, Teacher,) where  
remainest thou?`**



- 39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day: for it was about the tenth hour.**  
**He saith unto them, Come, and ye shall see. They came therefore and saw where he abode; and they abode with him that day: it was about the tenth hour.**  
**He saith to them, `Come and see;` they came, and saw where he doth remain, and with him they remained that day and the hour was about the tenth.**
- 40 One of the two which heard John [speak], and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.**  
**One of the two that heard John [speak], and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.**  
**Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard from John, and followed him;**
- 41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, the Christ.**  
**He findeth first his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messiah (which is, being interpreted, Christ).**  
**this one doth first find his own brother Simon, and saith to him, `We have found the Messiah,` (which is, being interpreted, The Anointed,)**
- 42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona: thou shalt be called Cephas, which is by interpretation, A stone.**  
**He brought him unto Jesus. Jesus looked upon him, and said, Thou art Simon the son of John: thou shalt be called Cephas (which is by interpretation, Peter).**  
**and he brought him unto Jesus: and having looked upon him, Jesus saith, `Thou art Simon, the son of Jonas, thou shalt be called Cephas,` (which is interpreted, A rock.)**

- 43 The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.**  
**On the morrow he was minded to go forth into Galilee, and he findeth Philip: and Jesus saith unto him, Follow me.**  
**On the morrow, he willed to go forth to Galilee, and he findeth Philip, and saith to him, `Be following me.`**
- 44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.**  
**Now Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter.**  
**And Philip was from Bethsaida, of the city of Andrew and Peter;**
- 45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.**  
**Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him, of whom Moses in the law, and the prophets, wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.**  
**Philip findeth Nathanael, and saith to him, `Him of whom Moses wrote in the Law, and the prophets, we have found, Jesus the son of Joseph, who [is] from Nazareth;`**
- 46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.**  
**And Nathanael said unto him, Can any good thing come out of Nazareth? Philip saith unto him, Come and see.**  
**and Nathanael said to him, `Out of Nazareth is any good thing able to be?` Philip said to him, `Come and see.`**
- 47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile!**  
**Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!**  
**Jesus saw Nathanael coming unto him, and he saith concerning him, `Lo, truly an Israelite, in whom guile is not;`**

- 48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.  
Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before Philip called thee, when thou wast under the fig tree, I saw thee.  
Nathanael saith to him, `Whence me dost thou know?` Jesus answered and said to him, `Before Philip`s calling thee -- thou being under the fig-tree -- I saw thee.`**
- 49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.  
Nathanael answered him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art King of Israel.  
Nathanael answered and saith to him, `Rabbi, thou art the Son of God, thou art the king of Israel.`**
- 50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.  
Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee underneath the fig tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.  
Jesus answered and said to him, `Because I said to thee, I saw thee under the fig-tree, thou dost believe; greater things than these thou shalt see;`**
- 51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.  
And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Ye shall see the heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.  
and he saith to him, `Verily, verily, I say to you, henceforth ye shall see the heaven opened, and the messengers of God going up and coming down upon the Son of Man.`**

- 1 And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:**  
**And the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:**  
**And the third day a marriage happened in Cana of Galilee, and the mother of Jesus was there,**
- 2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.**  
**and Jesus also was bidden, and his disciples, to the marriage.**  
**and also Jesus was called, and his disciples, to the marriage;**
- 3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.**  
**And when the wine failed, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.**  
**and wine having failed, the mother of Jesus saith unto him, `Wine they have not;`**
- 4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.**  
**And Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.**  
**Jesus saith to her, `What -- to me and to thee, woman? not yet is mine hour come.`**
- 5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do [it].**  
**His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do it.**  
**His mother saith to the ministrants, `Whatever he may say to you -- do.`**
- 6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.**  
**Now there were six waterpots of stone set there after the Jews` manner of purifying, containing two or three firkins apiece.**  
**And there were there six water-jugs of stone, placed according to the purifying of the Jews, holding each two or three measures.**

- 7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim. Jesus saith to them, `Fill the water-jugs with water;` and they filled them -- unto the brim;**
- 8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare [it].  
And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the ruler of the feast. And they bare it.  
and he saith to them, `Draw out, now, and bear to the director of the apartment;` and they bare.**
- 9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,  
And when the ruler of the feast tasted the water now become wine, and knew not whence it was (but the servants that had drawn the water knew), the ruler of the feast calleth the bridegroom,  
And as the director of the apartment tasted the water become wine, and knew not whence it is, (but the ministrants knew, who have drawn the water,) the director of the feast doth call the bridegroom,**
- 10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: [but] thou hast kept the good wine until now. and saith unto him, Every man setteth on first the good wine; and when [men] have drunk freely, [then] that which is worse: thou hast kept the good wine until now.  
and saith to him, `Every man, at first, the good wine doth set forth; and when they may have drunk freely, then the inferior; thou didst keep the good wine till now.`**

- 11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.**  
**This beginning of his signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory; and his disciples believed on him.**  
**This beginning of the signs did Jesus in Cana of Galilee, and manifested his glory, and his disciples believed in him;**
- 12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.**  
**After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and [his] brethren, and his disciples; and there they abode not many days.**  
**after this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples; and there they remained not many days.**
- 13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,**  
**And the passover of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem.**  
**And the passover of the Jews was nigh, and Jesus went up to Jerusalem,**
- 14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:**  
**And he found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:**  
**and he found in the temple those selling oxen, and sheep, and doves, and the money-changers sitting,**
- 15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables; and he made a scourge of cords, and cast all out of the temple, both the sheep and the oxen; and he poured out the changers' money, and overthrew their tables; and having made a whip of small cords, he put all forth out of the temple, also the sheep, and the oxen; and of the money-changers he poured out the coins, and the tables he overthrew,**

**16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.**

**and to them that sold the doves he said, Take these things hence; make not my Father's house a house of merchandise.**

**and to those selling the doves he said, `Take these things hence; make not the house of my Father a house of merchandise.`**

**17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.**

**His disciples remembered that it was written, Zeal for thy house shall eat me up.**

**And his disciples remembered that it is written, `The zeal of Thy house did eat me up;`**

**18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?**

**The Jews therefore answered and said unto him, What sign showest thou unto us, seeing that thou doest these things?**

**the Jews then answered and said to him, `What sign dost thou shew to us -- that thou dost these things?`**

**19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.**

**Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.**

**Jesus answered and said to them, `Destroy this sanctuary, and in three days I will raise it up.`**

**20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?**

**The Jews therefore said, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days?**

**The Jews, therefore, said, `Forty and six years was this sanctuary building, and wilt thou in three days raise it up?`**

- 21 But he spake of the temple of his body.  
But he spake of the temple of his body.  
but he spake concerning the sanctuary of his body;**
- 22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.  
When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he spake this; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.  
when, then, he was raised out of the dead, his disciples remembered that he said this to them, and they believed the Writing, and the word that Jesus said.**
- 23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast [day], many believed in his name, when they saw the miracles which he did.  
Now when he was in Jerusalem at the passover, during the feast, many believed on his name, beholding his signs which he did.  
And as he was in Jerusalem, in the passover, in the feast, many believed in his name, beholding his signs that he was doing;**
- 24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all [men],  
But Jesus did not trust himself unto them, for that he knew all men,  
and Jesus himself was not trusting himself to them, because of his knowing all [men],**
- 25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.  
and because he needed not that any one should bear witness concerning man; for he himself knew what was in man.  
and because he had no need that any should testify concerning man, for he himself was knowing what was in man.**



- 1 There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:  
Now there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:  
And there was a man of the Pharisees, Nicodemus his name, a ruler of the Jews,**
- 2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.  
the same came unto him by night, and said to him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no one can do these signs that thou doest, except God be with him.  
this one came unto him by night, and said to him, `Rabbi, we have known that from God thou hast come -- a teacher, for no one these signs is able to do that thou dost, if God may not be with him.`**
- 3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.  
Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except one be born anew, he cannot see the kingdom of God.  
Jesus answered and said to him, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born from above, he is not able to see the reign of God;`**
- 4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?  
Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter a second time into his mother`s womb, and be born?  
Nicodemus saith unto him, `How is a man able to be born, being old? is he able into the womb of his mother a second time to enter, and to be born?`**

- 5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and [of] the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.**  
**Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except one be born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God!**  
**Jesus answered, `Verily, verily, I say to thee, If any one may not be born of water, and the Spirit, he is not able to enter into the reign of God;**
- 6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. that which hath been born of the flesh is flesh, and that which hath been born of the Spirit is spirit.**
- 7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. Marvel not that I said unto thee, Ye must be born anew. `Thou mayest not wonder that I said to thee, It behoveth you to be born from above;**
- 8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. The wind bloweth where it will, and thou hearest the voice thereof, but knowest not whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. the Spirit where he willeth doth blow, and his voice thou dost hear, but thou hast not known whence he cometh, and whither he goeth; thus is every one who hath been born of the Spirit.`**
- 9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? Nicodemus answered and said to him, `How are these things able to happen?`**

**10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?**

**Jesus answered and said unto him, Art thou the teacher of Israel, and understandest not these things?**

**Jesus answered and said to him, `Thou art the teacher of Israel -- and these things thou dost not know!**

**11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.**

**Verily, verily, I say unto thee, We speak that which we know, and bear witness of that which we have seen; and ye receive not our witness.**

**`Verily, verily, I say to thee -- What we have known we speak, and what we have seen we testify, and our testimony ye do not receive;**

**12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you [of] heavenly things?**

**If I told you earthly things and ye believe not, how shall ye believe if I tell you heavenly things?**

**if the earthly things I said to you, and ye do not believe, how, if I shall say to you the heavenly things, will ye believe?**

**13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, [even] the Son of man which is in heaven.**

**And no one hath ascended into heaven, but he that descended out of heaven, [even] the Son of man, who is in heaven.**

**and no one hath gone up to the heaven, except he who out of the heaven came down -- the Son of Man who is in the heaven.**

- 14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:**  
**And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up;**  
**And as Moses did lift up the serpent in the wilderness, so it behoveth the Son of Man to be lifted up,**
- 15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.**  
**that whosoever believeth may in him have eternal life.**  
**that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during,**
- 16 For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.**  
**For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth on him should not perish, but have eternal life.**  
**for God did so love the world, that His Son -- the only begotten -- He gave, that every one who is believing in him may not perish, but may have life age-during.**
- 17 For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**  
**For God sent not the Son into the world to judge the world; but that the world should be saved through him.**  
**For God did not send His Son to the world that he may judge the world, but that the world may be saved through him;**
- 18 He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**  
**He that believeth on him is not judged: he that believeth not hath been judged already, because he hath not believed on the name of the only begotten Son of God.**  
**he who is believing in him is not judged, but he who is not believing hath been judged already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.**

- 19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.**  
**And this is the judgment, that the light is come into the world, and men loved the darkness rather than the light; for their works were evil.**  
**And this is the judgment, that the light hath come to the world, and men did love the darkness rather than the light, for their works were evil;**
- 20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reprov'd.**  
**For every one that doeth evil hateth the light, and cometh not to the light, lest his works should be reprov'd.**  
**for every one who is doing wicked things hateth the light, and doth not come unto the light, that his works may not be detected;**
- 21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.**  
**But he that doeth the truth cometh to the light, that his works may be made manifest, that they have been wrought in God.**  
**but he who is doing the truth doth come to the light, that his works may be manifested, that in God they are having been wrought.**
- 22 After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.**  
**After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea; and there he tarried with them, and baptized.**  
**After these things came Jesus and his disciples to the land of Judea, and there he did tarry with them, and was baptizing;**

**23 And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.**

**And John also was baptizing in Enon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.**

**and John was also baptizing in Aenon, nigh to Salem, because there were many waters there, and they were coming and were being baptized --**

**24 For John was not yet cast into prison.**

**For John was not yet cast into prison.**

**for John was not yet cast into the prison --**

**25 Then there arose a question between [some] of John's disciples and the Jews about purifying.**

**There arose therefore a questioning on the part of John`s disciples with a Jew about purifying.**

**there arose then a question from the disciples of John with [some] Jews about purifying,**

**26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all [men] come to him.**

**And they came unto John, and said to him, Rabbi, he that was with thee beyond the Jordan, to whom thou hast borne witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.**

**and they came unto John, and said to him, `Rabbi, he who was with thee beyond the Jordan, to whom thou didst testify, lo, this one is baptizing, and all are coming unto him.`**

**27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven. John answered and said, A man can receive nothing, except it have been given him from heaven.**

**John answered and said, `A man is not able to receive anything, if it may not have been given him from the heaven;**

- 28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.**  
**Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but, that I am sent before him.**  
**ye yourselves do testify to me that I said, I am not the Christ, but, that I am having been sent before him;**
- 29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.**  
**He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, that standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom`s voice: this my joy therefore is made full.**  
**he who is having the bride is bridegroom, and the friend of the bridegroom, who is standing and hearing him, with joy doth rejoice because of the voice of the bridegroom; this, then, my joy hath been fulfilled.**
- 30 He must increase, but I [must] decrease.**  
**He must increase, but I must decrease.**  
**`Him it behoveth to increase, and me to become less;**
- 31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.**  
**He that cometh from above is above all: he that is of the earth is of the earth, and of the earth he speaketh: he that cometh from heaven is above all.**  
**he who from above is coming is above all; he who is from the earth, from the earth he is, and from the earth he speaketh; he who from the heaven is coming is above all.**
- 32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony. What he hath seen and heard, of that he beareth witness; and no man receiveth his witness.**  
**`And what he hath seen and heard this he doth testify, and his testimony none receiveth;**

- 33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.  
He that hath received his witness hath set his seal to [this], that God is true.  
he who is receiving his testimony did seal that God is true;**
- 34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure [unto him].  
For he whom God hath sent speaketh the words of God: for he giveth not the Spirit by measure.  
for he whom God sent, the sayings of God he speaketh; for not by measure doth God give the Spirit;**
- 35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.  
The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.  
the Father doth love the Son, and all things hath given into his hand;**
- 36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.  
He that believeth on the Son hath eternal life; but he that obeyeth not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.  
he who is believing in the Son, hath life age-during; and he who is not believing the Son, shall not see life, but the wrath of God doth remain upon him.`**
- 1 When therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,  
When therefore the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John  
When therefore the Lord knew that the Pharisees heard that Jesus more disciples doth make and baptize than John,**



- 2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,  
(although Jesus himself baptized not, but his disciples),  
(though indeed Jesus himself was not baptizing, but his disciples,)**
- 3 He left Judaea, and departed again into Galilee.  
he left Judea, and departed again into Galilee.  
he left Judea and went away again to Galilee,**
- 4 And he must needs go through Samaria.  
And he must needs pass through Samaria.  
and it was behoving him to go through Samaria.**
- 5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground  
that Jacob gave to his son Joseph.  
So he cometh to a city of Samaria, called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob  
gave to his son Joseph:  
He cometh, therefore, to a city of Samaria, called Sychar, near to the place that Jacob  
gave to Joseph his son;**
- 6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with [his] journey, sat thus on  
the well: [and] it was about the sixth hour.  
and Jacob`s well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus by  
the well. It was about the sixth hour.  
and there was there a well of Jacob. Jesus therefore having been weary from the  
journeying, was sitting thus on the well; it was as it were the sixth hour;**

- 7** There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink. There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink. there cometh a woman out of Samaria to draw water. Jesus saith to her, `Give me to drink;`
- 8** (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)  
 For his disciples were gone away into the city to buy food.  
 for his disciples were gone away to the city, that they may buy victuals;
- 9** Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans. The Samaritan woman therefore saith unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, who am a Samaritan woman? (For Jews have no dealings with Samaritans.) the Samaritan woman therefore saith to him, `How dost thou, being a Jew, ask drink from me, being a Samaritan woman?` for Jews have no dealing with Samaritans.
- 10** Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.  
 Jesus answered and said unto unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.  
 Jesus answered and said to her, `If thou hadst known the gift of God, and who it is who is saying to thee, Give me to drink, thou wouldest have asked him, and he would have given thee living water.`
- 11** The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?  
 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: whence then hast thou that living water?  
 The woman saith to him, `Sir, thou hast not even a vessel to draw with, and the well is deep; whence, then, hast thou the living water?`

**12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?**

**Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank thereof himself, and his sons, and his cattle?**

**Art thou greater than our father Jacob, who did give us the well, and himself out of it did drink, and his sons, and his cattle?**

**13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:  
Jesus answered and said unto her, Every one that drinketh of this water shall thirst again:  
Jesus answered and said to her, `Every one who is drinking of this water shall thirst again;**

**14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.  
but whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall become in him a well of water springing up unto eternal life.  
but whoever may drink of the water that I will give him, may not thirst -- to the age; and the water that I will give him shall become in him a well of water, springing up to life age-during.`**

**15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.**

**The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come all the way hither to draw.**

**The woman saith unto him, `Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.`**

**16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.**

**Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.**

**Jesus saith to her, `Go, call thy husband, and come hither;`**

- 17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:**  
**The woman answered and said unto him, I have no husband. Jesus saith unto her, Thou saidst well, I have no husband:**  
**the woman answered and said, `I have not a husband.` Jesus saith to her, `Well didst thou say -- A husband I have not;**
- 18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.**  
**for thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: this hast thou said truly.**  
**for five husbands thou hast had, and, now, he whom thou hast is not thy husband; this hast thou said truly.`**
- 19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.**  
**The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.**  
**The woman saith to him, `Sir, I perceive that thou art a prophet;**
- 20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.**  
**Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.**  
**our fathers in this mountain did worship, and ye -- ye say that in Jerusalem is the place where it behoveth to worship.`**
- 21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.**  
**Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father.**  
**Jesus saith to her, `Woman, believe me, that there doth come an hour, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father;**

- 22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.  
Ye worship that which ye know not: we worship that which we know; for salvation is from the Jews.  
ye worship what ye have not known; we worship what we have known, because the salvation is of the Jews;**
- 23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.  
But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and truth: for such doth the Father seek to be his worshippers.  
but, there cometh an hour, and it now is, when the true worshippers will worship the Father in spirit and truth, for the Father also doth seek such to worship him;**
- 24 God [is] a Spirit: and they that worship him must worship [him] in spirit and in truth.  
God is a Spirit: and they that worship him must worship in spirit and truth.  
God [is] a Spirit, and those worshipping Him, in spirit and truth it doth behove to worship.`**
- 25 The woman saith unto him, I know that Messiah cometh, which is called Christ: when he is come, he will tell us all things.  
The woman saith unto him, I know that Messiah cometh (he that is called Christ): when he is come, he will declare unto us all things.  
The woman saith to him, `I have known that Messiah doth come, who is called Christ, when that one may come, he will tell us all things;`**
- 26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am [he].  
Jesus saith unto her, I that speak unto thee am [he].  
Jesus saith to her, `I am [he], who am speaking to thee.`**

- 27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?**  
**And upon this came his disciples; and they marvelled that he was speaking with a woman; yet no man said, What seekest thou? or, Why speakest thou with her?**  
**And upon this came his disciples, and were wondering that with a woman he was speaking, no one, however, said, `What seekest thou?` or `Why speakest thou with her?`**
- 28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men, So the woman left her waterpot, and went away into the city, and saith to the people, The woman then left her water-jug, and went away to the city, and saith to the men,**
- 29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ? Come, see a man, who told me all things that [ever] I did: can this be the Christ? `Come, see a man, who told me all things -- as many as I did; is this the Christ?`**
- 30 Then they went out of the city, and came unto him. They went out of the city, and were coming to him. They went forth therefore out of the city, and were coming unto him.**
- 31 In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat. In the mean while the disciples prayed him, saying, Rabbi, eat. And in the meanwhile his disciples were asking him, saying, `Rabbi, eat;`**
- 32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of. But he said unto them, I have meat to eat that ye know not. and he said to them, `I have food to eat that ye have not known.`**

- 33** Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him [ought] to eat?  
The disciples therefore said one to another, Hath any man brought him [aught] to eat?  
The disciples then said one to another, `Did any one bring him anything to eat?`
- 34** Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.  
Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to accomplish his work.  
Jesus saith to them, `My food is, that I may do the will of Him who sent me, and may finish His work;
- 35** Say not ye, There are yet four months, and [then] cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.  
Say not ye, There are yet four months, and [then] cometh the harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields, that they are white already unto harvest.  
do not say that it is yet four months, and the harvest cometh; lo, I say to you, Lift up your eyes, and see the fields, that they are white unto harvest already.
- 36** And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.  
He that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal; that he that soweth and he that reapeth may rejoice together.  
`And he who is reaping doth receive a reward, and doth gather fruit to life age-during, that both he who is sowing and he who is reaping may rejoice together;
- 37** And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.  
For herein is the saying true, One soweth, and another reapeth.  
for in this the saying is the true one, that one is the sower and another the reaper.

- 38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.**  
**I sent you to reap that whereon ye have not labored: others have labored, and ye are entered into their labor.**  
**I sent you to reap that on which ye have not laboured; others laboured, and ye into their labour have entered.**
- 39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.**  
**And from that city many of the Samaritans believed on him because of the word of the woman, who testified, He told me all things that [ever] I did.**  
**And from that city many believed in him, of the Samaritans, because of the word of the woman testifying, -- `He told me all things -- as many as I did.`**
- 40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.**  
**So when the Samaritans came unto him, they besought him to abide with them: and he abode there two days.**  
**When, then, the Samaritans came unto him, they were asking him to remain with them, and he remained there two days;**
- 41 And many more believed because of his own word;**  
**And many more believed because of his word;**  
**and many more did believe because of his word,**
- 42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard [him] ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.**  
**and they said to the woman, Now we believe, not because of thy speaking: for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Saviour of the world.**  
**and said to the woman -- `No more because of thy speaking do we believe; for we ourselves have heard and known that this is truly the Saviour of the world -- the Christ.`**



- 43** Now after two days he departed thence, and went into Galilee.  
And after the two days he went forth from thence into Galilee.  
And after the two days he went forth thence, and went away to Galilee,
- 44** For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.  
For Jesus himself testified, that a prophet hath no honor in his own country.  
for Jesus himself testified that a prophet in his own country shall not have honour;
- 45** Then when he was come into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.  
So when he came into Galilee, the Galilaeans received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.  
when then, he came to Galilee, the Galileans received him, having seen all things that he did in Jerusalem in the feast -- for they also went to the feast.
- 46** So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.  
He came therefore again unto Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.  
Jesus came, therefore, again to Cana of Galilee, where he made the water wine, and there was a certain courtier, whose son was ailing in Capernaum,
- 47** When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.  
When he heard that Jesus was come out of Judaea into Galilee, he went unto him, and besought [him] that he would come down, and heal his son; for he was at the point of he, having heard that Jesus is come out of Judea to Galilee, went away unto him, and was asking him that he may come down and may heal his son, for he was about to die.

- 48** Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.  
Jesus therefore said unto him, Except ye see signs and wonders, ye will in no wise believe.  
Jesus then said unto him, `If signs and wonders ye may not see, ye will not believe.`
- 49** The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.  
The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.  
The courtier saith unto him, `Sir, come down before my child die;`
- 50** Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.  
Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. The man believed the word that Jesus spake unto him, and he went his way.  
Jesus saith to him, `Be going on; thy son doth live.` And the man believed the word that Jesus said to him, and was going on,
- 51** And as he was now going down, his servants met him, and told [him], saying, Thy son liveth.  
And as he was now going down, his servants met him, saying, that his son lived.  
and he now going down, his servants met him, and told, saying -- `Thy child doth live;`
- 52** Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.  
So he inquired of them the hour when he began to amend. They said therefore unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.  
he inquired then of them the hour in which he became better, and they said to him -- `Yesterday at the seventh hour the fever left him;`

**53 So the father knew that [it was] at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.**

**So the father knew that [it was] at that hour in which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.**

**then the father knew that [it was] in that hour in which Jesus said to him -- `Thy son doth live,` and he himself believed, and his whole house;**

**54 This [is] again the second miracle [that] Jesus did, when he was come out of Judaea into Galilee.**

**This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judaea into Galilee. this again a second sign did Jesus, having come out of Judea to Galilee.**

**1 After this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.**

**After these things there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.**

**After these things there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem,**

**2 Now there is at Jerusalem by the sheep [market] a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.**

**Now there is in Jerusalem by the sheep [gate] a pool, which is called in Hebrew Bethesda, having five porches.**

**and there is in Jerusalem by the sheep-[gate] a pool that is called in Hebrew Bethesda, having five porches,**

**3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.**

**In these lay a multitude of them that were sick, blind, halt, withered, [waiting for the moving of the water.]**

**in these were lying a great multitude of the ailing, blind, lame, withered, waiting for the moving of the water,**

- 4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.**  
**[for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the waters stepped in was made whole, with whatsoever disease he was holden.]**  
**for a messenger at a set time was going down in the pool, and was troubling the water, the first then having gone in after the troubling of the water, became whole of whatever sickness he was held.**
- 5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.**  
**And a certain man was there, who had been thirty and eight years in his infirmity.**  
**and there was a certain man there being in ailment thirty and eight years,**
- 6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time [in that case], he saith unto him, Wilt thou be made whole?**  
**When Jesus saw him lying, and knew that he had been now a long time [in that case], he saith unto him, Wouldest thou be made whole?**  
**him Jesus having seen lying, and having known that he is already a long time, he saith to him, `Dost thou wish to become whole?`**
- 7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.**  
**The sick man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.**  
**The ailing man answered him, `Sir, I have no man, that, when the water may be troubled, he may put me into the pool, and while I am coming, another doth go down before me.`**
- 8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.**  
**Jesus saith unto him, Arise, take up thy bed, and walk.**  
**Jesus saith to him, `Rise, take up thy couch, and be walking;`**

- 9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.**  
**And straightway the man was made whole, and took up his bed and walked. Now it was the sabbath on that day.**  
**and immediately the man became whole, and he took up his couch, and was walking, and it was a sabbath on that day,**
- 10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry [thy] bed.**  
**So the Jews said unto him that was cured, It is the sabbath, and it is not lawful for thee to take up thy bed.**  
**the Jews then said to him that hath been healed, `It is a sabbath; it is not lawful to thee to take up the couch.`**
- 11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.**  
**But he answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.**  
**He answered them, `He who made me whole -- that one said to me, Take up thy couch, and be walking;`**
- 12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk? They asked him, Who is the man that said unto thee, Take up [thy bed], and walk? they questioned him, then, `Who is the man who is saying to thee, Take up thy couch and be walking?`**
- 13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in [that] place.**  
**But he that was healed knew not who it was; for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in the place.**  
**But he that was healed had not known who he is, for Jesus did move away, a multitude being in the place.**

**14** Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing befall thee.

After these things, Jesus findeth him in the temple, and said to him, `Lo, thou hast become whole; sin no more, lest something worse may happen to thee.`

**15** The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole. The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him whole. The man went away, and told the Jews that it is Jesus who made him whole,

**16** And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

And for this cause the Jews persecuted Jesus, because he did these things on the sabbath. and because of this were the Jews persecuting Jesus, and seeking to kill him, because these things he was doing on a sabbath.

**17** But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

But Jesus answered them, My Father worketh even until now, and I work.

And Jesus answered them, `My Father till now doth work, and I work;`

**18** Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only brake the sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

because of this, then, were the Jews seeking the more to kill him, because not only was he breaking the sabbath, but he also called God his own Father, making himself equal to God.

**19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.**

**Jesus therefore answered and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father doing: for what things soever he doeth, these the Son also doeth in like manner.**

**Jesus therefore responded and said to them, `Verily, verily, I say to you, The Son is not able to do anything of himself, if he may not see the Father doing anything; for whatever things He may do, these also the Son in like manner doth;**

**20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.**

**For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth: and greater works than these will he show him, that ye may marvel.**

**for the Father doth love the Son, and doth shew to him all things that He himself doth; and greater works than these He will shew him, that ye may wonder.**

**21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth [them]; even so the Son quickeneth whom he will.**

**For as the Father raiseth the dead and giveth them life, even so the Son also giveth life to whom he will.**

**`For, as the Father doth raise the dead, and doth make alive, so also the Son doth make alive whom he willeth;**

**22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:**

**For neither doth the Father judge any man, but he hath given all judgment unto the Son;**

**for neither doth the Father judge any one, but all the judgment He hath given to the Son,**

- 23 That all [men] should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.**  
**that all may honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father that sent him.**  
**that all may honour the Son according as they honour the Father; he who is not honouring the Son, doth not honour the Father who sent him.**
- 24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.**  
**Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth him that sent me, hath eternal life, and cometh not into judgment, but hath passed out of death into life.**  
**Verily, verily, I say to you -- He who is hearing my word, and is believing Him who sent me, hath life age-during, and to judgment he doth not come, but hath passed out of the death to the life.**
- 25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.**  
**Verily, verily, I say unto you, The hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live.**  
**Verily, verily, I say to you -- There cometh an hour, and it now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those having heard shall live;**
- 26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself; For as the Father hath life in himself, even so gave he to the Son also to have life in for, as the Father hath life in himself, so He gave also to the Son to have life in himself,**
- 27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man. and he gave him authority to execute judgment, because he is a son of man. and authority He gave him also to do judgment, because he is Son of Man.**



- 28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,  
Marvel not at this: for the hour cometh, in which all that are in the tombs shall hear his voice,  
`Wonder not at this, because there doth come an hour in which all those in the tombs shall hear his voice,**
- 29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.  
and shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of judgment.  
and they shall come forth; those who did the good things to a rising again of life, and those who practised the evil things to a rising again of judgment.**
- 30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.  
I can of myself do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is righteous; because I seek not mine own will, but the will of him that sent me.  
`I am not able of myself to do anything; according as I hear I judge, and my judgment is righteous, because I seek not my own will, but the will of the Father who sent me.**
- 31 If I bear witness of myself, my witness is not true.  
If I bear witness of myself, my witness is not true.  
`If I testify concerning myself, my testimony is not true;**
- 32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.  
It is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.  
another there is who is testifying concerning me, and I have known that the testimony that he doth testify concerning me is true;**

- 33** Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.  
Ye have sent unto John, and he hath borne witness unto the truth.  
ye have sent unto John, and he hath testified to the truth.
- 34** But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.  
But the witness which I receive is not from man: howbeit I say these things, that ye may be saved.  
`But I do not receive testimony from man, but these things I say that ye may be saved;
- 35** He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his  
He was the lamp that burneth and shineth; and ye were willing to rejoice for a season in  
his light.  
he was the burning and shining lamp, and ye did will to be glad, for an hour, in his light.
- 36** But I have greater witness than [that] of John: for the works which the Father hath given  
me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.  
But the witness which I have is greater than [that of] John; for the works which the Father  
hath given me to accomplish, the very works that I do, bear witness of me, that the Father  
hath sent me.  
`But I have the testimony greater than John`s, for the works that the Father gave me, that I  
might finish them, the works themselves that I do, they testify concerning me, that the  
Father hath sent me.
- 37** And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither  
heard his voice at any time, nor seen his shape.  
And the Father that sent me, he hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice  
at any time, nor seen his form.  
`And the Father who sent me Himself hath testified concerning me; ye have neither heard  
His voice at any time, nor His appearance have ye seen;

- 38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.  
And ye have not his word abiding in you: for whom he sent, him ye believe not.  
and His word ye have not remaining in you, because whom He sent, him ye do not believe.**
- 39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.  
Ye search the scriptures, because ye think that in them ye have eternal life; and these are they which bear witness of me;  
`Ye search the Writings, because ye think in them to have life age-during, and these are they that are testifying concerning me;**
- 40 And ye will not come to me, that ye might have life.  
and ye will not come to me, that ye may have life.  
and ye do not will to come unto me, that ye may have life;**
- 41 I receive not honour from men.  
I receive not glory from men.  
glory from man I do not receive,**
- 42 But I know you, that ye have not the love of God in you.  
But I know you, that ye have not the love of God in yourselves.  
but I have known you, that the love of God ye have not in yourselves.**
- 43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.  
I am come in my Father`s name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.  
`I have come in the name of my Father, and ye do not receive me; if another may come in his own name, him ye will receive;**

- 44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that [cometh] from God only?  
How can ye believe, who receive glory one of another, and the glory that [cometh] from the only God ye seek not?  
how are ye able -- ye -- to believe, glory from one another receiving, and the glory that [is] from God alone ye seek not?**
- 45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is [one] that accuseth you, [even] Moses, in whom ye trust.  
Think not that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, [even] Moses, on whom ye have set your hope.  
`Do not think that I will accuse you unto the Father; there is who is accusing you, Moses -- in whom ye have hoped;**
- 46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.  
For if ye believed Moses, ye would believe me; for he wrote of me.  
for if ye were believing Moses, ye would have been believing me, for he wrote concerning me;**
- 47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?  
But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?  
but if his writings ye believe not, how shall ye believe my sayings?`**
- 1 After these things Jesus went over the sea of Galilee, which is [the sea] of Tiberias.  
After these things Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is [the sea] of Tiberias.  
After these things Jesus went away beyond the sea of Galilee (of Tiberias),**

- 2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.  
And a great multitude followed him, because they beheld the signs which he did on them that were sick.  
and there was following him a great multitude, because they were seeing his signs that he was doing on the ailing;**
- 3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.  
And Jesus went up into the mountain, and there he sat with his disciples.  
and Jesus went up to the mount, and he was there sitting with his disciples,**
- 4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.  
Now the passover, the feast of the Jews, was at hand.  
and the passover was nigh, the feast of the Jews.**
- 5 When Jesus then lifted up [his] eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?  
Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude cometh unto him, saith unto Philip, Whence are we to buy bread, that these may eat?  
Jesus then having lifted up [his] eyes and having seen that a great multitude doth come to him, saith unto Philip, `Whence shall we buy loaves, that these may eat?` --**
- 6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.  
And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.  
and this he said, trying him, for he himself had known what he was about to do.**

- 7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.**  
**Philip answered him, Two hundred shillings` worth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little.**  
**Philip answered him, `Two hundred denaries` worth of loaves are not sufficient to them, that each of them may receive some little;`**
- 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,**  
**One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,**  
**one of his disciples -- Andrew, the brother of Simon Peter -- saith to him,**
- 9 There is a lad here, which hath five barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many?**  
**There is a lad here, who hath five barley loaves, and two fishes: but what are these among so many?**  
**`There is one little lad here who hath five barley loaves, and two fishes, but these -- what are they to so many?`**
- 10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.**  
**Jesus said, Make the people sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.**  
**And Jesus said, `Make the men to sit down;` and there was much grass in the place, the men then sat down, in number, as it were, five thousand,**

**11 And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.**

**Jesus therefore took the loaves; and having given thanks, he distributed to them that were set down; likewise also of the fishes as much as they would.**

**and Jesus took the loaves, and having given thanks he distributed to the disciples, and the disciples to those reclining, in like manner, also of the little fishes as much as they wished.**

**12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.**

**And when they were filled, he saith unto his disciples, Gather up the broken pieces which remain over, that nothing be lost.**

**And when they were filled, he saith to his disciples, `Gather together the broken pieces that are over, that nothing may be lost;`**

**13 Therefore they gathered [them] together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.**

**So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which remained over unto them that had eaten.**

**they gathered together, therefore, and filled twelve hand-baskets with broken pieces, from the five barley loaves that were over to those having eaten.**

**14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.**

**When therefore the people saw the sign which he did, they said, This is of a truth the prophet that cometh into the world.**

**The men, then, having seen the sign that Jesus did, said -- `This is truly the Prophet, who is coming to the world;`**

- 15** When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.  
 Jesus therefore perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain himself alone.  
 Jesus, therefore, having known that they are about to come, and to take him by force that they may make him king, retired again to the mountain himself alone.
- 16** And when even was [now] come, his disciples went down unto the sea,  
 And when evening came, his disciples went down unto the sea;  
 And when evening came, his disciples went down to the sea,
- 17** And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.  
 and they entered into a boat, and were going over the sea unto Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not yet come to them.  
 and having entered into the boat, they were going over the sea to Capernaum, and darkness had already come, and Jesus had not come unto them,
- 18** And the sea arose by reason of a great wind that blew.  
 And the sea was rising by reason of a great wind that blew.  
 the sea also -- a great wind blowing -- was being raised,
- 19** So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.  
 When therefore they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the boat: and they were afraid.  
 having pushed onwards, therefore, about twenty-five or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and coming nigh to the boat, and they were afraid;



- 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.  
But he saith unto them, It is I; be not afraid.  
and he saith to them, `I am [he], be not afraid;`**
- 21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.  
They were willing therefore to receive him into the boat: and straightway the boat was at the land whither they were going.  
they were willing then to receive him into the boat, and immediately the boat came unto the land to which they were going.**
- 22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but [that] his disciples were gone away alone;  
On the morrow the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, save one, and that Jesus entered not with his disciples into the boat, but [that] his disciples went away alone  
On the morrow, the multitude that was standing on the other side of the sea, having seen that there was no other little boat there except one -- that into which his disciples entered -- and that Jesus went not in with his disciples into the little boat, but his disciples went away alone,**
- 23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)  
(howbeit there came boats from Tiberias nigh unto the place where they ate the bread after the Lord had given thanks):  
(and other little boats came from Tiberias, nigh the place where they did eat the bread, the Lord having given thanks),**

- 24** When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.  
 when the multitude therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus.  
 when therefore the multitude saw that Jesus is not there, nor his disciples, they also themselves did enter into the boats, and came to Capernaum seeking Jesus;
- 25** And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?  
 And when they found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?  
 and having found him on the other side of the sea, they said to him, `Rabbi, when hast thou come hither?`
- 26** Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.  
 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves, and were filled.  
 Jesus answered them and said, `Verily, verily, I say to you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye did eat of the loaves, and were satisfied;
- 27** Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.  
 Work not for the food which perisheth, but for the food which abideth unto eternal life, which the Son of man shall give unto you: for him the Father, even God, hath sealed.  
 work not for the food that is perishing, but for the food that is remaining to life age-during, which the Son of Man will give to you, for him did the Father seal -- [even] God.`
- 28** Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?  
 They said therefore unto him, What must we do, that we may work the works of God?  
 They said therefore unto him, `What may we do that we may work the works of God?`

**29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.**

**Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.**

**Jesus answered and said to them, `This is the work of God, that ye may believe in him whom He did send.`**

**30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?**

**They said therefore unto him, What then doest thou for a sign, that we may see, and believe thee? what workest thou?**

**They said therefore to him, `What sign, then, dost thou, that we may see and may believe thee? what dost thou work?**

**31 Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.**

**Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, He gave them bread out of heaven to eat.**

**our fathers the manna did eat in the wilderness, according as it is having been written, Bread out of the heaven He gave them to eat.`**

**32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven.**

**Jesus therefore said unto them, Verily, verily, I say unto you, It was not Moses that gave you the bread out of heaven; but my Father giveth you the true bread out of heaven.**

**Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, Moses did not give you the bread out of the heaven; but my Father doth give you the true bread out of the heaven;**

**33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.  
For the bread of God is that which cometh down out of heaven, and giveth life unto the world.**

**for the bread of God is that which is coming down out of the heaven, and giving life to the world.`**

**34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.  
They said therefore unto him, Lord, evermore give us this bread.  
They said, therefore, unto him, `Sir, always give us this bread.`**

**35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger;  
and he that believeth on me shall never thirst.  
Jesus said unto them. I am the bread of life: he that cometh to me shall not hunger, and he  
that believeth on me shall never thirst.  
And Jesus said to them, `I am the bread of the life; he who is coming unto me may not  
hunger, and he who is believing in me may not thirst -- at any time;**

**36 But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.  
But I said unto you, that ye have seen me, and yet believe not.  
but I said to you, that ye also have seen me, and ye believe not;**

**37 All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise  
cast out.  
All that which the Father giveth me shall come unto me; and him that cometh to me I will  
in no wise cast out.  
all that the Father doth give to me will come unto me; and him who is coming unto me, I  
may in no wise cast without,**

- 38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.  
For I am come down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.  
because I have come down out of the heaven, not that I may do my will, but the will of Him  
who sent me.**
- 39 And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I  
should lose nothing, but should raise it up again at the last day.  
And this is the will of him that sent me, that of all that which he hath given me I should  
lose nothing, but should raise it up at the last day.  
'And this is the will of the Father who sent me, that all that He hath given to me I may not  
lose of it, but may raise it up in the last day;**
- 40 And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth  
on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.  
For this is the will of my Father, that every one that beholdeth the Son, and believeth on  
him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day.  
and this is the will of Him who sent me, that every one who is beholding the Son, and is  
believing in him, may have life age-during, and I will raise him up in the last day.'**
- 41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from  
heaven.  
The Jews therefore murmured concerning him, because he said, I am the bread which  
came down out of heaven.  
The Jews, therefore, were murmuring at him, because he said, 'I am the bread that came  
down out of the heaven;'**
- 42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know?  
how is it then that he saith, I came down from heaven?  
And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know?  
how doth he now say, I am come down out of heaven?  
and they said, 'Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we have  
known? how then saith this one -- Out of the heaven I have come down?'**

- 43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.  
Jesus answered and said unto them, Murmur not among yourselves.  
Jesus answered, therefore, and said to them, `Murmur not one with another;**
- 44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.  
No man can come to me, except the Father that sent me draw him: and I will raise him up in the last day.  
no one is able to come unto me, if the Father who sent me may not draw him, and I will raise him up in the last day;**
- 45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.  
It is written in the prophets, And they shall all be taught of God. Every one that hath heard from the Father, and hath learned, cometh unto me.  
it is having been written in the prophets, And they shall be all taught of God; every one therefore who heard from the Father, and learned, cometh to me;**
- 46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father.  
Not that any man hath seen the Father, save he that is from God, he hath seen the Father.  
not that any one hath seen the Father, except he who is from God, he hath seen the Father.**
- 47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.  
Verily, verily, I say unto you, He that believeth hath eternal life.  
`Verily, verily, I say to you, He who is believing in me, hath life age-during;**

- 48 I am that bread of life.  
I am the bread of life.  
I am the bread of the life;**
- 49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.  
Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died.  
your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died;**
- 50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.  
This is the bread which cometh down out of heaven, that a man may eat thereof, and not die.  
this is the bread that out of the heaven is coming down, that any one may eat of it, and not die.**
- 51 I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.  
I am the living bread which came down out of heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: yea and the bread which I will give is my flesh, for the life of the world.  
`I am the living bread that came down out of the heaven; if any one may eat of this bread he shall live -- to the age; and the bread also that I will give is my flesh, that I will give for the life of the world.`**
- 52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us [his] flesh to eat?  
The Jews therefore strove one with another, saying, How can this man give us his flesh to eat?  
The Jews, therefore, were striving with one another, saying, `How is this one able to give us [his] flesh to eat?`**

- 53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.  
Jesus therefore said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man and drink his blood, ye have not life in yourselves.  
Jesus, therefore, said to them, `Verily, verily, I say to you, If ye may not eat the flesh of the Son of Man, and may not drink his blood, ye have no life in yourselves;**
- 54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life; and I will raise him up at the last day.  
He that eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life: and I will raise him up at the last day.  
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, hath life age-during, and I will raise him up in the last day;**
- 55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.  
For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.  
for my flesh truly is food, and my blood truly is drink;**
- 56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.  
He that eateth my flesh and drinketh my blood abideth in me, and I in him.  
he who is eating my flesh, and is drinking my blood, doth remain in me, and I in him.**
- 57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.  
As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he that eateth me, he also shall live because of me.  
`According as the living Father sent me, and I live because of the Father, he also who is eating me, even that one shall live because of me;**



- 58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.**  
**This is the bread which came down out of heaven: not as the fathers ate, and died; he that eateth this bread shall live for ever.**  
**this is the bread that came down out of the heaven; not as your fathers did eat the manna, and died; he who is eating this bread shall live -- to the age.`**
- 59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.**  
**These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.**  
**These things he said in a synagogue, teaching in Capernaum;**
- 60 Many therefore of his disciples, when they had heard [this], said, This is an hard saying; who can hear it?**  
**Many therefore of his disciples, when the heard [this], said, This is a hard saying; who can hear it?**  
**many, therefore, of his disciples having heard, said, `This word is hard; who is able to hear it?`**
- 61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?**  
**But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said unto them, Doth this cause you to stumble?**  
**And Jesus having known in himself that his disciples are murmuring about this, said to them, `Doth this stumble you?**
- 62 [What] and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?**  
**[What] then if ye should behold the Son of man ascending where he was before?**  
**if then ye may behold the Son of Man going up where he was before?**

**63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, [they] are spirit, and [they] are life.**

**It is the spirit that giveth life; the flesh profiteth nothing: the words that I have spoken unto you are spirit, are are life.**

**the spirit it is that is giving life; the flesh doth not profit anything; the sayings that I speak to you are spirit, and they are life;**

**64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.**

**But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who it was that should betray him.**

**but there are certain of you who do not believe;` for Jesus had known from the beginning who they are who are not believing, and who is he who will deliver him up,**

**65 And he said, Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.**

**And he said, For this cause have I said unto you, that no man can come unto me, except it be given unto him of the Father.**

**and he said, `Because of this I have said to you -- No one is able to come unto me, if it may not have been given him from my Father.`**

**66 From that [time] many of his disciples went back, and walked no more with him.**

**Upon this many of his disciples went back, and walked no more with him.**

**From this [time] many of his disciples went away backward, and were no more walking with him,**

**67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?**

**Jesus said therefore unto the twelve, Would ye also go away?**

**Jesus, therefore, said to the twelve, `Do ye also wish to go away?`**

**68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.**

**Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life. Simon Peter, therefore, answered him, `Sir, unto whom shall we go? thou hast sayings of life age-during;**

**69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.**

**And we have believed and know that thou art the Holy One of God.**

**and we have believed, and we have known, that thou art the Christ, the Son of the living God.`**

**70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?**

**Jesus answered them, Did not I choose you the twelve, and one of you is a devil?**

**Jesus answered them, `Did not I choose you -- the twelve? and of you -- one is a devil.**

**71 He spake of Judas Iscariot [the son] of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.**

**Now he spake of Judas [the son] of Simon Iscariot, for he it was that should betray him, [being] one of the twelve.**

**And he spake of Judas, Simon`s [son], Iscariot, for he was about to deliver him up, being one of the twelve.**

**1 After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.**

**And after these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Judaea, because the Jews sought to kill him.**

**And Jesus was walking after these things in Galilee, for he did not wish to walk in Judea, because the Jews were seeking to kill him,**

- 2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.  
Now the feast of the Jews, the feast of tabernacles, was at hand.  
and the feast of the Jews was nigh -- that of tabernacles --**
- 3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.  
His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may behold thy works which thou doest.  
his brethren, therefore, said unto him, `Remove hence, and go away to Judea, that thy disciples also may behold thy works that thou dost;**
- 4 For [there is] no man [that] doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.  
For no man doeth anything in secret, and himself seeketh to be known openly. If thou doest these things, manifest thyself to the world.  
for no one in secret doth anything, and himself seeketh to be in public; if thou dost these things -- manifest thyself to the world;`**
- 5 For neither did his brethren believe in him.  
For even his brethren did not believe on him.  
for not even were his brethren believing in him.**
- 6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready.  
Jesus therefore saith unto them, My time is not yet come; but your time is always ready.  
Jesus, therefore, saith to them, `My time is not yet present, but your time is always ready;**

**7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.**

**The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that its works are evil. the world is not able to hate you, but me it doth hate, because I testify concerning it that its works are evil.**

**8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come. Go ye up unto the feast: I go not up unto this feast; because my time is not yet fulfilled. Ye -- go ye up to this feast; I do not yet go up to this feast, because my time hath not yet been fulfilled;**

**9 When he had said these words unto them, he abode [still] in Galilee. And having said these things unto them, he abode [still] in Galilee. and saying these things to them, he remained in Galilee.**

**10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret. But when his brethren were gone up unto the feast, then went he also up, not publicly, but as it were in secret. And when his brethren went up, then also he himself went up to the feast, not manifestly, but as in secret;**

**11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he? The Jews therefore sought him at the feast, and said, Where is he? the Jews, therefore, were seeking him, in the feast, and said, `Where is that one?`**

- 12** And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.  
And there was much murmuring among the multitudes concerning him: some said, He is a good man; others said, Not so, but he leadeth the multitude astray.  
and there was much murmuring about him among the multitudes, some indeed said -- `He is good;` and others said, `No, but he leadeth astray the multitude;`
- 13** Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.  
Yet no man spake openly of him for fear of the Jews.  
no one, however, was speaking freely about him, through fear of the Jews.
- 14** Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.  
But when it was now the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.  
And it being now the middle of the feast, Jesus went up to the temple, and he was teaching,
- 15** And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?  
The Jews therefore marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?  
and the Jews were wondering, saying, `How hath this one known letters -- not having learned?`
- 16** Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.  
Jesus therefore answered them and said, My teaching is not mine, but his that sent me.  
Jesus answered them and said, `My teaching is not mine, but His who sent me;

**17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or [whether] I speak of myself.**

**If any man willeth to do his will, he shall know of the teaching, whether it is of God, or [whether] I speak from myself.**

**if any one may will to do His will, he shall know concerning the teaching, whether it is of God, or -- I do speak from myself.**

**18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.**

**He that speaketh from himself seeketh his own glory: but he that seeketh the glory of him that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.**

**`He who is speaking from himself his own glory doth seek, but he who is seeking the glory of him who sent him, this one is true, and unrighteousness is not in him;**

**19 Did not Moses give you the law, and [yet] none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?**

**Did not Moses give you the law, and [yet] none of you doeth the law? Why seek ye to kill me?**

**hath not Moses given you the law? and none of you doth the law; why me do ye seek to kill?`**

**20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?**

**The multitude answered, Thou hast a demon: who seeketh to kill thee?**

**The multitude answered and said, `Thou hast a demon, who doth seek to kill thee?`**

**21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.**

**Jesus answered and said unto them, I did one work, and ye all marvel because thereof.**

**Jesus answered and said to them, `One work I did, and ye all wonder,**

- 22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.**  
**Moses hath given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers); and on the sabbath ye circumcise a man.**  
**because of this, Moses hath given you the circumcision -- not that it is of Moses, but of the fathers -- and on a sabbath ye circumcise a man;**
- 23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?**  
**If a man receiveth circumcision on the sabbath, that the law of Moses may not be broken; are ye wroth with me, because I made a man every whit whole on the sabbath?**  
**if a man doth receive circumcision on a sabbath that the law of Moses may not be broken, are ye wroth with me that I made a man all whole on a sabbath?**
- 24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.**  
**Judge not according to appearance, but judge righteous judgment.**  
**judge not according to appearance, but the righteous judgment judge.`**
- 25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?**  
**Some therefore of them of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill?**  
**Certain, therefore, of the Jerusalemites said, `Is not this he whom they are seeking to kill?**
- 26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?**  
**And lo, he speaketh openly, and they say nothing unto him. Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ?**  
**and, lo, he doth speak freely, and they say nothing to him; did the rulers at all know truly that this is truly the Christ?**



- 27** Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.  
Howbeit we know this man whence he is: but when the Christ cometh, no one knoweth whence he is.  
but this one -- we have known whence he is; and the Christ, when he doth come, no one doth know whence he is.`
- 28** Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. Jesus therefore cried in the temple, teaching and saying, Ye both know me, and know whence I am; and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. Jesus cried, therefore, in the temple, teaching and saying, `Ye have both known me, and ye have known whence I am; and I have not come of myself, but He who sent me is true, whom ye have not known;
- 29** But I know him: for I am from him, and he hath sent me.  
I know him; because I am from him, and he sent me.  
and I have known Him, because I am from Him, and He did send me.`
- 30** Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.  
They sought therefore to take him: and no man laid his hand on him, because his hour was not yet come.  
They were seeking, therefore, to seize him, and no one laid the hand on him, because his hour had not yet come,
- 31** And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this [man] hath done?  
But of the multitude many believed on him; and they said, When the Christ shall come, will he do more signs than those which this man hath done?  
and many out of the multitude did believe in him, and said -- `The Christ -- when he may come -- will he do more signs than these that this one did?`

**32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.**

**The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him; and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him.**

**The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him, and the Pharisees and the chief priests sent officers that they may take him;**

**33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and [then] I go unto him that sent me.**

**Jesus therefore said, Yet a little while am I with you, and I go unto him that sent me.**

**Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time I am with you, and I go away unto Him who sent me;**

**34 Ye shall seek me, and shall not find [me]: and where I am, [thither] ye cannot come.**

**Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, ye cannot come.**

**ye will seek me, and ye shall not find; and where I am, ye are not able to come.`**

**35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?**

**The Jews therefore said among themselves, Whither will this man go that we shall not find him? will he go unto the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks?**

**The Jews, therefore, said among themselves, `Whither is this one about to go that we shall not find him? -- to the dispersion of the Greeks is he about to go? and to teach the Greeks;**

**36 What [manner of] saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find [me]: and where I am, [thither] ye cannot come?**

**What is this word that he said, Ye shall seek me, and shall not find me; and where I am, ye cannot come?**

**what is this word that he said, Ye will seek me, and ye shall not find? and, Where I am, ye are not able to come?`**

- 37 In the last day, that great [day] of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.**  
**Now on the last day, the great [day] of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me and drink.**  
**And in the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, `If any one doth thirst, let him come unto me and drink;**
- 38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.**  
**He that believeth on me, as the scripture hath said, from within him shall flow rivers of living water.**  
**he who is believing in me, according as the Writing said, Rivers out of his belly shall flow of living water;`**
- 39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet [given]; because that Jesus was not yet glorified.)**  
**But this spake he of the Spirit, which they that believed on him were to receive: for the Spirit was not yet [given]; because Jesus was not yet glorified.**  
**and this he said of the Spirit, which those believing in him were about to receive; for not yet was the Holy Spirit, because Jesus was not yet glorified.**
- 40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.**  
**[Some] of the multitude therefore, when they heard these words, said, This is of a truth the prophet.**  
**Many, therefore out of the multitude, having heard the word, said, `This is truly the Prophet;`**
- 41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?**  
**Others said, This is the Christ. But some said, What, doth the Christ come out of Galilee?**  
**others said, `This is the Christ;` and others said, `Why, out of Galilee doth the Christ come?**

- 42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?  
Hath not the scripture said that the Christ cometh of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was?  
Did not the Writing say, that out of the seed of David, and from Bethlehem -- the village where David was -- the Christ doth come?`**
- 43 So there was a division among the people because of him.  
So there arose a division in the multitude because of him.  
A division, therefore, arose among the multitude because of him.**
- 44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.  
And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.  
And certain of them were willing to seize him, but no one laid hands on him;**
- 45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?  
The officers therefore came to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why did ye not bring him?  
the officers came, therefore, unto the chief priests and Pharisees, and they said to them, `Wherefore did ye not bring him?`**
- 46 The officers answered, Never man spake like this man.  
The officers answered, Never man so spake.  
The officers answered, `Never so spake man -- as this man.`**
- 47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?  
The Pharisees therefore answered them, Are ye also led astray?  
The Pharisees, therefore, answered them, `Have ye also been led astray?**

- 48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?  
Hath any of the rulers believed on him, or of the Pharisees?  
did any one out of the rulers believe in him? or out of the Pharisees?**
- 49 But this people who knoweth not the law are cursed.  
But this multitude that knoweth not the law are accursed.  
but this multitude, that is not knowing the law, is accursed.`**
- 50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)  
Nicodemus saith unto them (he that came to him before, being one of them),  
Nicodemus saith unto them -- he who came by night unto him -- being one of them,**
- 51 Doth our law judge [any] man, before it hear him, and know what he doeth?  
Doth our law judge a man, except it first hear from himself and know what he doeth?  
`Doth our law judge the man, if it may not hear from him first, and know what he doth?`**
- 52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.  
They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and see that out of Galilee ariseth no prophet.  
They answered and said to him, `Art thou also out of Galilee? search and see, that a prophet out of Galilee hath not risen;`**
- 53 And every man went unto his own house.  
And they went every man unto his own house:  
and each one went on to his house, but Jesus went on to the mount of the Olives.**

- 1 Jesus went unto the mount of Olives.  
but Jesus went unto the mount of Olives.  
And at dawn he came again to the temple,**
- 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.  
And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.  
and all the people were coming unto him, and having sat down, he was teaching them;**
- 3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,  
And the scribes and the Pharisees bring a woman taken in adultery; and having set her in the midst,  
and the scribes and the Pharisees bring unto him a woman having been taken in adultery, and having set her in the midst,**
- 4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.  
they say unto him, Teacher, this woman hath been taken in adultery, in the very act.  
they say to him, `Teacher, this woman was taken in the very crime -- committing adultery,**
- 5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?  
Now in the law Moses commanded us to stone such: what then sayest thou of her?  
and in the law, Moses did command us that such be stoned; thou, therefore, what dost thou say?`**

- 6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with [his] finger wrote on the ground, [as though he heard them not].  
And this they said, trying him, that they might have [whereof] to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground.  
and this they said, trying him, that they might have to accuse him. And Jesus, having stooped down, with the finger he was writing on the ground,**
- 7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.  
But when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.  
and when they continued asking him, having bent himself back, he said unto them, `The sinless of you -- let him first cast the stone at her;`**
- 8 And again he stooped down, and wrote on the ground.  
And again he stooped down, and with his finger wrote on the ground.  
and again having stooped down, he was writing on the ground,**
- 9 And they which heard [it], being convicted by [their own] conscience, went out one by one, beginning at the eldest, [even] unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.  
And they, when they heard it, went out one by one, beginning from the eldest, [even] unto the last: and Jesus was left alone, and the woman, where she was, in the midst.  
and they having heard, and by the conscience being convicted, were going forth one by one, having begun from the elders -- unto the last; and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.**

**10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?**

**And Jesus lifted up himself, and said unto her, Woman, where are they? did no man condemn thee?**

**And Jesus having bent himself back, and having seen no one but the woman, said to her, `Woman, where are those -- thine accusers? did no one pass sentence upon thee?`**

**11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.**

**And she said, No man, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn thee: go thy way; from henceforth sin no more.**

**and she said, `No one, Sir;` and Jesus said to her, `Neither do I pass sentence on thee; be going on, and no more sin.`**

**12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.**

**Again therefore Jesus spake unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in the darkness, but shall have the light of life.**

**Again, therefore, Jesus spake to them, saying, `I am the light of the world; he who is following me shall not walk in the darkness, but he shall have the light of the life.`**

**13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.**

**The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest witness of thyself; thy witness is not true.**

**The Pharisees, therefore, said to him, `Thou of thyself dost testify, thy testimony is not true;`**



- 14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, [yet] my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.**  
**Jesus answered and said unto them, Even if I bear witness of myself, my witness is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye know not whence I come, or whither I go.**  
**Jesus answered and said to them, `And if I testify of myself -- my testimony is true, because I have known whence I came, and whither I go, and ye -- ye have not known whence I come, or whither I go.**
- 15 Ye judge after the flesh; I judge no man.**  
**Ye judge after the flesh; I judge no man.**  
**`Ye according to the flesh do judge; I do not judge any one,**
- 16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me. Yea and if I judge, my judgment is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me.**  
**and even if I do judge my judgment is true, because I am not alone, but I and the Father who sent me;**
- 17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.**  
**Yea and in your law it is written, that the witness of two men is true.**  
**and also in your law it hath been written, that the testimony of two men are true;**
- 18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. I am he that beareth witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. I am [one] who is testifying of myself, and the Father who sent me doth testify of me.`**

- 19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.  
They said therefore unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye know neither me, nor my Father: if ye knew me, ye would know my Father also.  
They said, therefore, to him, `Where is thy father?` Jesus answered, `Ye have neither known me nor my Father: if me ye had known, my Father also ye had known.`**
- 20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.  
These words spake he in the treasury, as he taught in the temple: and no man took him; because his hour was not yet come.  
These sayings spake Jesus in the treasury, teaching in the temple, and no one seized him, because his hour had not yet come;**
- 21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.  
He said therefore again unto them, I go away, and ye shall seek me, and shall die in your sin: whither I go, ye cannot come.  
therefore said Jesus again to them, `I go away, and ye will seek me, and in your sin ye shall die; whither I go away, ye are not able to come.`**
- 22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come. The Jews therefore said, Will he kill himself, that he saith, Whither I go, ye cannot come? The Jews, therefore, said, `Will he kill himself, because he saith, Whither I go away, ye are not able to come?`**
- 23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.  
And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.  
and he said to them, `Ye are from beneath, I am from above; ye are of this world, I am not of this world;**

- 24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am [he], ye shall die in your sins.**  
**I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for except ye believe that I am [he], ye shall die in your sins.**  
**I said, therefore, to you, that ye shall die in your sins, for if ye may not believe that I am [he], ye shall die in your sins.`**
- 25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even [the same] that I said unto you from the beginning.**  
**They said therefore unto him, Who art thou? Jesus said unto them, Even that which I have also spoken unto you from the beginning.**  
**They said, therefore, to him, `Thou -- who art thou?` and Jesus said to them, `Even what I did speak of to you at the beginning;**
- 26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.**  
**I have many things to speak and to judge concerning you: howbeit he that sent me is true; and the things which I heard from him, these speak I unto the world.**  
**many things I have to speak concerning you and to judge, but He who sent me is true, and I -- what things I heard from Him -- these I say to the world.`**
- 27 They understood not that he spake to them of the Father.**  
**They perceived not that he spake to them of the Father.**  
**They knew not that of the Father he spake to them;**

**28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am [he], and [that] I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.**

**Jesus therefore said, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am [he], and [that] I do nothing of myself, but as the Father taught me, I speak these things.**

**Jesus, therefore, said to them, `When ye may lift up the Son of Man then ye will know that I am [he]; and of myself I do nothing, but according as my Father did teach me, these things I speak;**

**29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.**

**And he that sent me is with me; he hath not left me alone; for I do always the things that are pleasing to him.**

**and He who sent me is with me; the Father did not leave me alone, because I, the things pleasing to Him, do always.`**

**30 As he spake these words, many believed on him.**

**As he spake these things, many believed on him.**

**As he is speaking these things, many believed in him;**

**31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, [then] are ye my disciples indeed;**

**Jesus therefore said to those Jews that had believed him, If ye abide in my word, [then] are ye truly my disciples;**

**Jesus, therefore, said unto the Jews who believed in him, `If ye may remain in my word, truly my disciples ye are, and ye shall know the truth,**

**32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.**

**and ye shall know the truth, and the truth shall make you free.**

**and the truth shall make you free.`**

- 33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?**  
**They answered unto him, We are Abraham's seed, and have never yet been in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?**  
**They answered him, `Seed of Abraham we are; and to no one have we been servants at any time; how dost thou say -- Ye shall become free?`**
- 34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.**  
**Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Every one that committeth sin is the bondservant of sin.**  
**Jesus answered them, `Verily, verily, I say to you -- Every one who is committing sin, is a servant of the sin,**
- 35 And the servant abideth not in the house for ever: [but] the Son abideth ever.**  
**And the bondservant abideth not in the house for ever: the son abideth for ever.**  
**and the servant doth not remain in the house -- to the age, the son doth remain -- to the age;**
- 36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.**  
**If therefore the Son shall make you free, ye shall be free indeed.**  
**if then the son may make you free, in reality ye shall be free.**
- 37 I know that ye are Abraham's seed; but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.**  
**I know that ye are Abraham's seed: yet ye seek to kill me, because my word hath not free course in you.**  
**`I have known that ye are seed of Abraham, but ye seek to kill me, because my word hath no place in you;**

**38 I speak that which I have seen with my Father: and ye do that which ye have seen with your father.**

**I speak the things which I have seen with [my] Father: and ye also do the things which ye heard from [your] father.**

**I -- that which I have seen with my Father do speak, and ye, therefore, that which ye have seen with your father -- ye do.`**

**39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.**

**They answered and said unto him, Our father is Abraham. Jesus saith unto them, If ye were Abraham`s children, ye would do the works of Abraham.**

**They answered and said to him, `Our father is Abraham;` Jesus saith to them, `If children of Abraham ye were, the works of Abraham ye were doing;**

**40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.**

**But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I heard from God: this did not Abraham.**

**and now, ye seek to kill me -- a man who hath spoken to you the truth I heard from God; this Abraham did not;**

**41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, [even] God.**

**Ye do the works of your father. They said unto him, We were not born of fornication; we have one Father, [even] God.**

**ye do the works of your father.` They said, therefore, to him, `We of whoredom have not been born; one Father we have -- God;`**

**42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I proceeded forth and came from God; neither came I of myself, but he sent me.**

**Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I came forth and am come from God; for neither have I come of myself, but he sent me.**

**Jesus then said to them, `If God were your father, ye were loving me, for I came forth from God, and am come; for neither have I come of myself, but He sent me;**

**43 Why do ye not understand my speech? [even] because ye cannot hear my word.**

**Why do ye not understand my speech? [Even] because ye cannot hear my word.**

**wherefore do ye not know my speech? because ye are not able to hear my word.**

**44 Ye are of [your] father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.**

**Ye are of [your] father the devil, and the lusts of your father it is your will to do. He was a murderer from the beginning, and standeth not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father thereof.**

**`Ye are of a father -- the devil, and the desires of your father ye will to do; he was a man-slayer from the beginning, and in the truth he hath not stood, because there is no truth in him; when one may speak the falsehood, of his own he speaketh, because he is a liar -- also his father.**

**45 And because I tell [you] the truth, ye believe me not.**

**But because I say the truth, ye believe me not.**

**`And because I say the truth, ye do not believe me.**

**46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?**

**Which of you convicteth me of sin? If I say truth, why do ye not believe me?**

**Who of you doth convict me of sin? and if I speak truth, wherefore do ye not believe me?**

**47 He that is of God heareth God's words: ye therefore hear [them] not, because ye are not of God.**

**He that is of God heareth the words of God: for this cause ye hear [them] not, because ye are not of God.**

**he who is of God, the sayings of God he doth hear; because of this ye do not hear, because of God ye are not.`**

**48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?**

**The Jews answered and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a demon?**

**The Jews, therefore, answered and said to him, `Do we not say well, that thou art a Samaritan, and hast a demon?`**

**49 Jesus answered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye do dishonour me.**

**Jesus answered, I have not a demon; but I honor my Father, and ye dishonor me.**

**Jesus answered, `I have not a demon, but I honour my Father, and ye dishonour me;**

**50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.**

**But I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.**

**and I do not seek my own glory; there is who is seeking and is judging;**

**51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.**

**Verily, verily, I say unto you, If a man keep my word, he shall never see death.**

**verily, verily, I say to you, If any one may keep my word, death he may not see -- to the age.`**



- 52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death. The Jews said unto him, Now we know that thou hast a demon. Abraham died, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my word, he shall never taste of death. The Jews, therefore, said to him, `Now we have known that thou hast a demon; Abraham did die, and the prophets, and thou dost say, If any one may keep my word, he shall not taste of death -- to the age!**
- 53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?  
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died: whom makest thou thyself?  
Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died; whom dost thou make thyself?`**
- 54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:  
Jesus answered, If I glorify myself, my glory is nothing: it is my Father that glorifieth me; of whom ye say, that he is your God;  
Jesus answered, `If I glorify myself, my glory is nothing; it is my Father who is glorifying me, of whom ye say that He is your God;**
- 55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.  
and ye have not known him: but I know him; and if I should say, I know him not, I shall be like unto you, a liar: but I know him, and keep his word.  
and ye have not known Him, and I have known Him, and if I say that I have not known Him, I shall be like you -- speaking falsely; but I have known Him, and His word I keep;**
- 56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw [it], and was glad.  
Your father Abraham rejoiced to see my day; and he saw it, and was glad.  
Abraham, your father, was glad that he might see my day; and he saw, and did rejoice.`**

- 57** Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?  
The Jews therefore said unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?  
The Jews, therefore, said unto him, `Thou art not yet fifty years old, and Abraham hast thou seen?`
- 58** Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.  
Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was born, I am.  
Jesus said to them, `Verily, verily, I say to you, Before Abraham`s coming -- I am;`
- 59** Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.  
They took up stones therefore to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple.  
they took up, therefore, stones that they may cast at him, but Jesus hid himself, and went forth out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.
- 1** And as [Jesus] passed by, he saw a man which was blind from [his] birth.  
And as he passed by, he saw a man blind from his birth.  
And passing by, he saw a man blind from birth,
- 2** And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?  
And his disciples asked him, saying, Rabbi, who sinned, this man, or his parents, that he should be born blind?  
and his disciples asked him, saying, `Rabbi, who did sin, this one or his parents, that he should be born blind?`

- 3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.**  
**Jesus answered, Neither did this man sin, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.**  
**Jesus answered, `Neither did this one sin nor his parents, but that the works of God may be manifested in him;**
- 4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.**  
**We must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.**  
**it behoveth me to be working the works of Him who sent me while it is day; night doth come, when no one is able to work: --**
- 5 As long as I am in the world, I am the light of the world.**  
**When I am in the world, I am the light of the world.**  
**when I am in the world, I am a light of the world.`**
- 6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,**  
**When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and anointed his eyes with the clay,**  
**These things saying, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and rubbed the clay on the eyes of the blind man, and said to him,**
- 7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.**  
**and said unto him, Go, wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). He went away therefore, and washed, and came seeing.**  
**`Go away, wash at the pool of Siloam,` which is, interpreted, Sent. He went away, therefore, and did wash, and came seeing;**

- 8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?**  
**The neighbors therefore, and they that saw him aforetime, that he was a beggar, said, Is not this he that sat and begged?**  
**the neighbours, therefore, and those seeing him before, that he was blind, said, `Is not this he who is sitting and begging?`**
- 9 Some said, This is he: others [said], He is like him: [but] he said, I am [he].**  
**Others said, It is he: others said, No, but he is like him. He said, I am [he].**  
**others said -- `This is he;` and others -- `He is like to him;` he himself said, -- `I am [he].`**
- 10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?**  
**They said therefore unto him, How then were thine eyes opened?**  
**They said, therefore, to him, `How were thine eyes opened?`**
- 11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.**  
**He answered, The man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to Siloam, and wash: so I went away and washed, and I received sight.**  
**he answered and said, `A man called Jesus made clay, and rubbed my eyes, and said to me, Go away to the pool of Siloam, and wash; and having gone away and having washed, I received sight;`**
- 12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.**  
**And they said unto him, Where is he? He saith, I know not.**  
**they said, therefore, to him, `Where is that one?` he saith, `I have not known.`**

- 13** They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.  
They bring to the Pharisees him that aforetime was blind.  
They bring him to the Pharisees who once [was] blind,
- 14** And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.  
Now it was the sabbath on the day when Jesus made the clay, and opened his eyes.  
and it was a sabbath when Jesus made the clay, and opened his eyes.
- 15** Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.  
Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. And he said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and I see.  
Again, therefore, the Pharisees also were asking him how he received sight, and he said to them, `Clay he did put upon my eyes, and I did wash -- and I see.`
- 16** Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.  
Some therefore of the Pharisees said, This man is not from God, because he keepeth not the sabbath. But others said, How can a man that is a sinner do such signs? And there was division among them.  
Of the Pharisees, therefore, certain said, `This man is not from God, because the sabbath he doth not keep;` others said, `How is a man -- a sinful one -- able to do such signs?` and there was a division among them.
- 17** They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.  
They say therefore unto the blind man again, What sayest thou of him, in that he opened thine eyes? And he said, He is a prophet.  
They said to the blind man again, `Thou -- what dost thou say of him -- that he opened thine eyes?`

- 18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.  
The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him that had received his sight, and he said -- `He is a prophet.` The Jews, therefore, did not believe concerning him that he was blind and did receive sight, till that they called the parents of him who received sight,**
- 19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?  
and asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? How then doth he now see?  
and they asked them, saying, `Is your son, of whom ye say that he was born blind? how then now doth he see?`**
- 20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:  
His parents answered and said, We know that this is our son, and that he was born blind:  
His parents answered them and said, `We have known that this is our son, and that he was born blind;**
- 21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.  
but how he now seeth, we know not; or who opened his eyes, we know not: ask him; he is of age; he shall speak for himself.  
and how he now seeth, we have not known; or who opened his eyes, we have not known; himself is of age, ask him; he himself shall speak concerning himself.`**

**22** These [words] spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

These things said his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man should confess him [to be] Christ, he should be put out of the synagogue.

These things said his parents, because they were afraid of the Jews, for already had the Jews agreed together, that if any one may confess him -- Christ, he may be put out of the synagogue;

**23** Therefore said his parents, He is of age; ask him.

Therefore said his parents, He is of age; ask him.

because of this his parents said -- `He is of age, ask him.`

**24** Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

So they called a second time the man that was blind, and said unto him, Give glory to God: we know that this man is a sinner.

They called, therefore, a second time the man who was blind, and they said to him, `Give glory to God, we have known that this man is a sinner;`

**25** He answered and said, Whether he be a sinner [or no], I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

He therefore answered, Whether he is a sinner, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see.

he answered, therefore, and said, `If he be a sinner -- I have not known, one thing I have known, that, being blind, now I see.`

**26** Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?

They said therefore unto him, What did he to thee? How opened he thine eyes?

And they said to him again, `What did he to thee? how did he open thine eyes?`

- 27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear [it] again? will ye also be his disciples?**  
**He answered them, I told you even now, and ye did not hear; wherefore would ye hear it again? would ye also become his disciples?**  
**He answered them, `I told you already, and ye did not hear; why again do ye wish to hear? do ye also wish to become his disciples?`**
- 28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples. And they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are disciples of Moses. They reviled him, therefore, and said, `Thou art his disciple, and we are Moses' disciples;**
- 29 We know that God spake unto Moses: [as for] this [fellow], we know not from whence he is. We know that God hath spoken unto Moses: but as for this man, we know not whence he is. we have known that God hath spoken to Moses, but this one -- we have not known whence he is.`**
- 30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and [yet] he hath opened mine eyes.**  
**The man answered and said unto them, Why, herein is the marvel, that ye know not whence he is, and [yet] he opened mine eyes.**  
**The man answered and said to them, `Why, in this is a wonderful thing, that ye have not known whence he is, and he opened my eyes!**
- 31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.**  
**We know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and do his will, him he heareth.**  
**and we have known that God doth not hear sinners, but, if any one may be a worshipper of God, and may do His will, him He doth hear;**



**32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.**

**Since the world began it was never heard that any one opened the eyes of a man born blind.**

**from the age it was not heard, that any one did open eyes of one who hath been born**

**33 If this man were not of God, he could do nothing.**

**If this man were not from God, he could do nothing.**

**if this one were not from God, he were not able to do anything.`**

**34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.**

**They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.**

**They answered and said to him, `In sins thou wast born altogether, and thou dost teach us!` and they cast him forth without.**

**35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?**

**Jesus heard that they had cast him out; and finding him, he said, Dost thou believe on the Son of God?**

**Jesus heard that they cast him forth without, and having found him, he said to him, `Dost thou believe in the Son of God?`**

**36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?**

**He answered and said, And who is he, Lord, that I may believe on him?**

**he answered and said, `Who is he, sir, that I may believe in him?`**

- 37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.  
Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and he it is that speaketh with thee.  
And Jesus said to him, `Thou hast both seen him, and he who is speaking with thee is he;`**
- 38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.  
And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.  
and he said, `I believe, sir,` and bowed before him.**
- 39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.  
And Jesus said, For judgment came I into this world, that they that see not may see; and that they that see may become blind.  
And Jesus said, `For judgment I to this world did come, that those not seeing may see, and those seeing may become blind.`**
- 40 And [some] of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him,  
Are we blind also?  
Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said unto him, Are we also blind?  
And those of the Pharisees who were with him heard these things, and they said to him,  
`Are we also blind?`**
- 41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.  
Jesus said unto them, If ye were blind, ye would have no sin: but now ye say, We see: your sin remaineth.  
Jesus said to them, `If ye were blind, ye were not having had sin, but now ye say -- We see, therefore doth your sin remain.**

- 1 Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.**  
**Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the fold of the sheep, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.**  
**Verily, verily, I say to you, He who is not entering through the door to the fold of the sheep, but is going up from another side, that one is a thief and a robber;**
- 2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.**  
**But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.**  
**and he who is entering through the door is shepherd of the sheep;**
- 3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.**  
**To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.**  
**to this one the doorkeeper doth open, and the sheep hear his voice, and his own sheep he doth call by name, and doth lead them forth;**
- 4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.**  
**When he hath put forth all his own, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.**  
**and when his own sheep he may put forth, before them he goeth on, and the sheep follow him, because they have known his voice;**
- 5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.**  
**And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.**  
**and a stranger they will not follow, but will flee from him, because they have not known the voice of strangers.`**

**6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.**

**This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.**

**This similitude spake Jesus to them, and they knew not what the things were that he was speaking to them;**

**7 Then said Jesus unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. Jesus therefore said unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep.**

**Jesus said therefore again to them, `Verily, verily, I say to you -- I am the door of the sheep;**

**8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. All that came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. all, as many as came before me, are thieves and robbers, but the sheep did not hear them;**

**9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.**

**I am the door; by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and go out, and shall find pasture.**

**I am the door, through me if any one may come in, he shall be saved, and he shall come in, and go out, and find pasture.**

**10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have [it] more abundantly.**

**The thief cometh not, but that he may steal, and kill, and destroy: I came that they may have life, and may have [it] abundantly.**

**`The thief doth not come, except that he may steal, and kill, and destroy; I came that they may have life, and may have [it] abundantly.**

- 11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.  
I am the good shepherd: the good shepherd layeth down his life for the sheep.  
I am the good shepherd; the good shepherd his life layeth down for the sheep;**
- 12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.  
He that is a hireling, and not a shepherd, whose own the sheep are not, beholdeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf snatcheth them, and scattereth [them]:  
and the hireling, and not being a shepherd, whose own the sheep are not, doth behold the wolf coming, and doth leave the sheep, and doth flee; and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep;**
- 13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.  
[he fleeth] because he is a hireling, and careth not for the sheep.  
and the hireling doth flee because he is an hireling, and is not caring for the sheep.**
- 14 I am the good shepherd, and know my [sheep], and am known of mine.  
I am the good shepherd; and I know mine own, and mine own know me,  
I am the good shepherd, and I know my [sheep], and am known by mine,**
- 15 As the Father knoweth me, even so know I the Father: and I lay down my life for the sheep.  
even as the Father knoweth me, and I know the Father; and I lay down my life for the sheep.  
according as the Father doth know me, and I know the Father, and my life I lay down for the sheep,**

- 16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, [and] one shepherd.**  
**And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice: and they shall become one flock, one shepherd.**  
**and other sheep I have that are not of this fold, these also it behoveth me to bring, and my voice they will hear, and there shall become one flock -- one shepherd.**
- 17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life, that I might take it again. Therefore doth the Father love me, because I lay down my life, that I may take it again. `Because of this doth the Father love me, because I lay down my life, that again I may take it;**
- 18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.**  
**No one taketh it away from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment received I from my Father.**  
**no one doth take it from me, but I lay it down of myself; authority I have to lay it down, and authority I have again to take it; this command I received from my Father.`**
- 19 There was a division therefore again among the Jews for these sayings. There arose a division again among the Jews because of these words. Therefore, again, there came a division among the Jews, because of these words,**
- 20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him? And many of them said, He hath a demon, and is mad; why hear ye him? and many of them said, `He hath a demon, and is mad, why do ye hear him?`**

**21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?**

**Others said, These are not the sayings of one possessed with a demon. Can a demon open the eyes of the blind?**

**others said, `These sayings are not those of a demoniac; is a demon able blind men`s eyes to open?`**

**22 And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.**

**And it was the feast of the dedication at Jerusalem:**

**And the dedication in Jerusalem came, and it was winter,**

**23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.**

**it was winter; and Jesus was walking in the temple in Solomon`s porch.**

**and Jesus was walking in the temple, in the porch of Solomon,**

**24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.**

**The Jews therefore came round about him, and said unto him, How long dost thou hold us in suspense? If thou art the Christ, tell us plainly.**

**the Jews, therefore, came round about him, and said to him, `Till when our soul dost thou hold in suspense? if thou art the Christ, tell us freely.`**

**25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not: the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.**

**Jesus answered them, I told you, and ye believe not: the works that I do in my Father`s name, these bear witness of me.**

**Jesus answered them, `I told you, and ye do not believe; the works that I do in the name of my Father, these testify concerning me;**

- 26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.  
But ye believe not, because ye are not of my sheep.  
but ye do not believe, for ye are not of my sheep,**
- 27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:  
My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me:  
according as I said to you: My sheep my voice do hear, and I know them, and they follow  
me,**
- 28 And I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any [man]  
pluck them out of my hand.  
and I give unto them eternal life; and they shall never perish, and no one shall snatch  
them out of my hand.  
and life age-during I give to them, and they shall not perish -- to the age, and no one shall  
pluck them out of my hand;**
- 29 My Father, which gave [them] me, is greater than all; and no [man] is able to pluck [them]  
out of my Father's hand.  
My Father, who hath given [them] unto me, is greater than all; and no one is able to snatch  
[them] out of the Father's hand.  
my Father, who hath given to me, is greater than all, and no one is able to pluck out of the  
hand of my Father;**
- 30 I and [my] Father are one.  
I and the Father are one.  
I and the Father are one.`**



- 31 Then the Jews took up stones again to stone him.  
The Jews took up stones again to stone him.  
Therefore, again, did the Jews take up stones that they may stone him;**
- 32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?  
Jesus answered them, Many good works have I showed you from the Father; for which of those works do ye stone me?  
Jesus answered them, `Many good works did I shew you from my Father; because of which work of them do ye stone me?`**
- 33 The Jews answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.  
The Jews answered him, For a good work we stone thee not, but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.  
The Jews answered him, saying, `For a good work we do not stone thee, but for evil speaking, and because thou, being a man, dost make thyself God.`**
- 34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?  
Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, ye are gods?  
Jesus answered them, `Is it not having been written in your law: I said, ye are gods?**
- 35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the scripture cannot be broken;  
If he called them gods, unto whom the word of God came (and the scripture cannot be broken),  
if them he did call gods unto whom the word of God came, (and the Writing is not able to be broken,)**

- 36 Say ye of him, whom the Father hath sanctified, and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?  
say ye of him, whom the Father sanctified and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am [the] Son of God?  
of him whom the Father did sanctify, and send to the world, do ye say -- Thou speakest evil, because I said, Son of God I am?**
- 37 If I do not the works of my Father, believe me not.  
If I do not the works of my Father, believe me not.  
if I do not the works of my Father, do not believe me;**
- 38 But if I do, though ye believe not me, believe the works: that ye may know, and believe, that the Father [is] in me, and I in him.  
But if I do them, though ye believe not me, believe the works: that ye may know and understand that the Father is in me, and I in the Father.  
and if I do, even if me ye may not believe, the works believe, that ye may know and may believe that in me [is] the Father, and I in Him.`**
- 39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand,  
They sought again to take him: and he went forth out of their hand.  
Therefore were they seeking again to seize him, and he went forth out of their hand,**
- 40 And went away again beyond Jordan into the place where John at first baptized; and there he abode.  
And he went away again beyond the Jordan into the place where John was at the first baptizing; and there he abode.  
and went away again to the other side of the Jordan, to the place where John was at first baptizing, and remained there,**

**41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.**

**And many came unto him; and they said, John indeed did no sign: but all things whatsoever John spake of this man were true.**

**and many came unto him, and said -- `John, indeed, did no sign, and all things, as many as John said about this one were true;`**

**42 And many believed on him there.**

**And many believed on him there.**

**and many did believe in him there.**

**1 Now a certain [man] was sick, [named] Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.**

**Now a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister Martha.**

**And there was a certain one ailing, Lazarus, from Bethany, of the village of Mary and Martha her sister --**

**2 (It was [that] Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)**

**And it was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.**

**and it was Mary who did anoint the Lord with ointment, and did wipe his feet with her hair, whose brother Lazarus was ailing --**

**3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.**

**The sisters therefore sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.**

**therefore sent the sisters unto him, saying, `Sir, lo, he whom thou dost love is ailing;`**

- 4** When Jesus heard [that], he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.  
But when Jesus heard it, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified thereby.  
and Jesus having heard, said, `This ailment is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified through it.`
- 5** Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.  
Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.  
And Jesus was loving Martha, and her sister, and Lazarus,
- 6** When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.  
When therefore he heard that he was sick, he abode at that time two days in the place where he was.  
when, therefore, he heard that he is ailing, then indeed he remained in the place in which he was two days,
- 7** Then after that saith he to [his] disciples, Let us go into Judaea again.  
Then after this he saith to the disciples, Let us go into Judaea again.  
then after this, he saith to the disciples, `We may go to Judea again;`
- 8** [His] disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?  
The disciples say unto him, Rabbi, the Jews were but now seeking to stone thee; and goest thou thither again?  
the disciples say to him, `Rabbi, now were the Jews seeking to stone thee, and again thou dost go thither!`

- 9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.**  
**Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.**  
**Jesus answered, `Are there not twelve hours in the day? if any one may walk in the day, he doth not stumble, because the light of this world he doth see;`**
- 10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.**  
**But if a man walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.**  
**and if any one may walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.`**
- 11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.**  
**These things spake he: and after this he saith unto them, Our friend Lazarus is fallen asleep; but I go, that I may awake him out of sleep.**  
**These things he said, and after this he saith to them, `Lazarus our friend hath fallen asleep, but I go on that I may awake him;`**
- 12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.**  
**The disciples therefore said unto him, Lord, if he is fallen asleep, he will recover.**  
**therefore said his disciples, `Sir, if he hath fallen asleep, he will be saved;`**
- 13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.**  
**Now Jesus had spoken of his death: but they thought that he spake of taking rest in sleep.**  
**but Jesus had spoken about his death, but they thought that about the repose of sleep he speaketh.**

- 14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.  
Then Jesus therefore said unto them plainly, Lazarus is dead.  
Then, therefore, Jesus said to them freely, `Lazarus hath died;**
- 15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe;  
nevertheless let us go unto him.  
And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe;  
nevertheless let us go unto him.  
and I rejoice, for your sake, (that ye may believe,) that I was not there; but we may go to  
him;`**
- 16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that  
we may die with him.  
Thomas therefore, who is called Didymus, said unto his fellow-disciples, Let us also go,  
that we may die with him.  
therefore said Thomas, who is called Didymus, to the fellow-disciples, `We may go -- we  
also, that we may die with him,`**
- 17 Then when Jesus came, he found that he had [lain] in the grave four days already.  
So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already.  
Jesus, therefore, having come, found him having been four days already in the tomb.**
- 18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:  
Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off;  
And Bethany was nigh to Jerusalem, about fifteen furlongs off,**

- 19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. and many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother.**  
**and many of the Jews had come unto Martha and Mary, that they might comfort them concerning their brother;**
- 20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat [still] in the house.**  
**Martha therefore, when she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary still sat in the house.**  
**Martha, therefore, when she heard that Jesus doth come, met him, and Mary kept sitting in the house.**
- 21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. Martha therefore said unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. Martha, therefore, said unto Jesus, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;**
- 22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give [it] thee. And even now I know that, whatsoever thou shalt ask of God, God will give thee. but even now, I have known that whatever thou mayest ask of God, God will give to thee;`**
- 23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again. Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again. Jesus saith to her, `Thy brother shall rise again.`**
- 24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Martha saith to him, `I have known that he will rise again, in the rising again in the last day;`**

- 25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:**  
**Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth on me, though he die, yet shall he live;**  
**Jesus said to her, `I am the rising again, and the life; he who is believing in me, even if he may die, shall live;**
- 26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this? and whosoever liveth and believeth on me shall never die. Believest thou this? and every one who is living and believing in me shall not die -- to the age;**
- 27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.**  
**She saith unto him, Yea, Lord: I have believed that thou art the Christ, the Son of God, [even] he that cometh into the world.**  
**believest thou this?` she saith to him, `Yes, sir, I have believed that thou art the Christ, the Son of God, who is coming to the world.`**
- 28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.**  
**And when she had said this, she went away, and called Mary her sister secretly, saying, The Teacher is her, and calleth thee.**  
**And these things having said, she went away, and called Mary her sister privately, saying, `The Teacher is present, and doth call thee;`**
- 29 As soon as she heard [that], she arose quickly, and came unto him.**  
**And she, when she heard it, arose quickly, and went unto him.**  
**she, when she heard, riseth up quickly, and doth come to him;**



- 30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him. (Now Jesus was not yet come into the village, but was still in the place where Martha met him.)**  
**and Jesus had not yet come to the village, but was in the place where Martha met him;**
- 31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.**  
**The Jews then who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, supposing that she was going unto the tomb to weep there.**  
**the Jews, therefore, who were with her in the house, and were comforting her, having seen Mary that she rose up quickly and went forth, followed her, saying -- `She doth go away to the tomb, that she may weep there.`**
- 32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.**  
**Mary therefore, when she came where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.**  
**Mary, therefore, when she came where Jesus was, having seen him, fell at his feet, saying to him, `Sir, if thou hadst been here, my brother had not died;`**
- 33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,**  
**When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews [also] weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,**  
**Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews who came with her weeping, did groan in the spirit, and troubled himself, and he said,**
- 34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.**  
**and said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see.**  
**`Where have ye laid him?' they say to him, `Sir, come and see;`**

**35 Jesus wept.**

**Jesus wept.**

**Jesus wept.**

**36 Then said the Jews, Behold how he loved him!**

**The Jews therefore said, Behold how he loved him!**

**The Jews, therefore, said, `Lo, how he was loving him!`**

**37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?**

**But some of them said, Could not this man, who opened the eyes of him that was blind, have caused that this man also should not die?**

**and certain of them said, `Was not this one, who did open the eyes of the blind man, able to cause that also this one might not have died?`**

**38 Jesus therefore again groaning in himself cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.**

**Jesus therefore again groaning in himself cometh to the tomb. Now it was a cave, and a stone lay against it.**

**Jesus, therefore, again groaning in himself, cometh to the tomb, and it was a cave, and a stone was lying upon it,**

**39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been [dead] four days.**

**Jesus saith, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time the body decayeth; for he hath been [dead] four days.**

**Jesus saith, `Take ye away the stone;` the sister of him who hath died -- Martha -- saith to him, `Sir, already he stinketh, for he is four days dead;`**

- 40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God?  
 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that, if thou believedst, thou shouldest see the glory of God?  
 Jesus saith to her, `Said I not to thee, that if thou mayest believe, thou shalt see the glory of God?`**
- 41 Then they took away the stone [from the place] where the dead was laid. And Jesus lifted up [his] eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.  
 So they took away the stone. And Jesus lifted up his eyes, and said, Father, I thank thee that thou heardest me.  
 They took away, therefore, the stone where the dead was laid, and Jesus lifted his eyes upwards, and said, `Father, I thank Thee, that Thou didst hear me;**
- 42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by I said [it], that they may believe that thou hast sent me.  
 And I knew that thou hearest me always: but because of the multitude that standeth around I said it, that they may believe that thou didst send me.  
 and I knew that Thou always dost hear me, but, because of the multitude that is standing by, I said [it], that they may believe that Thou didst send me.`**
- 43 And when he thus had spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.  
 And when he had thus spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth.  
 And these things saying, with a loud voice he cried out, `Lazarus, come forth;`**
- 44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with graveclothes: and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.  
 He that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.  
 and he who died came forth, being bound feet and hands with grave-clothes, and his visage with a napkin was bound about; Jesus saith to them, `Loose him, and suffer to go.`**

- 45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.**  
**Many therefore of the Jews, who came to Mary and beheld that which he did, believed on him.**  
**Many, therefore, of the Jews who came unto Mary, and beheld what Jesus did, believed in him;**
- 46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.**  
**But some of them went away to the Pharisees, and told them the things which Jesus had done.**  
**but certain of them went away unto the Pharisees, and told them what Jesus did;**
- 47 Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.**  
**The chief priests therefore and the Pharisees gathered a council, and said, What do we? for this man doeth many signs.**  
**the chief priests, therefore, and the Pharisees, gathered together a sanhedrim, and said, `What may we do? because this man doth many signs?`**
- 48 If we let him thus alone, all [men] will believe on him: and the Romans shall come and take away both our place and nation.**  
**If we let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans will come and take away both our place and our nation.**  
**if we may let him alone thus, all will believe in him; and the Romans will come, and will take away both our place and nation.`**

- 49 And one of them, [named] Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,  
But a certain one of them, Caiaphas, being high priest that year, said unto them, Ye know nothing at all,  
and a certain one of them, Caiaphas, being chief priest of that year, said to them, `Ye have not known anything,**
- 50 Nor consider that it is expedient for us, that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.  
nor do ye take account that it is expedient for you that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.  
nor reason that it is good for us that one man may die for the people, and not the whole nation perish.`**
- 51 And this spake he not of himself: but being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation;  
Now this he said not of himself: but, being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for the nation;  
And this he said not of himself, but being chief priest of that year, he did prophesy that Jesus was about to die for the nation,**
- 52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad.  
and not for the nation only, but that he might also gather together into one the children of God that are scattered abroad.  
and not for the nation only, but that also the children of God, who have been scattered abroad, he may gather together into one.**
- 53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.  
So from that day forth they took counsel that they might put him to death.  
From that day, therefore, they took counsel together that they may kill him;**

- 54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples. Jesus therefore walked no more openly among the Jews, but departed thence into the country near to the wilderness, into a city called Ephraim; and there he tarried with the disciples.**  
**Jesus, therefore, was no more freely walking among the Jews, but went away thence to the region nigh the wilderness, to a city called Ephraim, and there he tarried with his disciples.**
- 55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.**  
**Now the passover of the Jews was at hand: and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, to purify themselves.**  
**And the passover of the Jews was nigh, and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, that they might purify themselves;**
- 56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?**  
**They sought therefore for Jesus, and spake one with another, as they stood in the temple, What think ye? That he will not come to the feast?**  
**they were seeking, therefore, Jesus, and said one with another, standing in the temple, `What doth appear to you -- that he may not come to the feast?`**
- 57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew [it], that they might take him.**  
**Now the chief priests and the Pharisees had given commandment, that, if any man knew where he was, he should show it, that they might take him.**  
**and both the chief priests and the Pharisees had given a command, that if any one may know where he is, he may shew [it], so that they may seize him.**

- 1 Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.**  
**Jesus therefore six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus raised from the dead.**  
**Jesus, therefore, six days before the passover, came to Bethany, where was Lazarus, who had died, whom he raised out of the dead;**
- 2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.**  
**So they made him a supper there: and Martha served; but Lazarus was one of them that sat at meat with him.**  
**they made, therefore, to him a supper there, and Martha was ministering, and Lazarus was one of those reclining together (at meat) with him;**
- 3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.**  
**Mary therefore took a pound of ointment of pure nard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odor of the ointment.**  
**Mary, therefore, having taken a pound of ointment of spikenard, of great price, anointed the feet of Jesus and did wipe with her hair his feet, and the house was filled from the fragrance of the ointment.**
- 4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's [son], which should betray him, But Judas Iscariot, one of his disciples, that should betray him, saith, Therefore saith one of his disciples -- Judas Iscariot, of Simon, who is about to deliver him up --**
- 5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor? Why was not this ointment sold for three hundred shillings, and given to the poor? Wherefore was not this ointment sold for three hundred denaries, and given to the poor?**

- 6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.**  
**Now this he said, not because he cared for the poor; but because he was a thief, and having the bag took away what was put therein.**  
**and he said this, not because he was caring for the poor, but because he was a thief, and had the bag, and what things were put in he was carrying.**
- 7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this. Jesus therefore said, Suffer her to keep it against the day of my burying.**  
**Jesus, therefore, said, `Suffer her; for the day of my embalming she hath kept it,**
- 8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.**  
**For the poor ye have always with you; but me ye have not always.**  
**for the poor ye have always with yourselves, and me ye have not always.`**
- 9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.**  
**The common people therefore of the Jews learned that he was there: and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.**  
**A great multitude, therefore, of the Jews knew that he is there, and they came, not because of Jesus only, but that Lazarus also they may see, whom he raised out of the dead;**
- 10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;**  
**But the chief priests took counsel that they might put Lazarus also to death;**  
**and the chief priests took counsel, that also Lazarus they may kill,**



- 11** Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.  
 because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.  
 because on account of him many of the Jews were going away, and were believing in Jesus.
- 12** On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,  
 On the morrow a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,  
 On the morrow, a great multitude that came to the feast, having heard that Jesus doth come to Jerusalem,
- 13** Took branches of palm trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna: Blessed [is] the King of Israel that cometh in the name of the Lord.  
 took the branches of the palm trees, and went forth to meet him, and cried out, Hosanna: Blessed [is] he that cometh in the name of the Lord, even the King of Israel.  
 took the branches of the palms, and went forth to meet him, and were crying, `Hosanna, blessed [is] he who is coming in the name of the Lord -- the king of Israel;`
- 14** And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon; as it is written,  
 And Jesus, having found a young ass, sat thereon; as it is written,  
 and Jesus having found a young ass did sit upon it, according as it is written,
- 15** Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.  
 Fear not, daughter of Zion: behold, thy King cometh, sitting on an ass`s colt.  
 `Fear not, daughter of Sion, lo, thy king doth come, sitting on an ass` colt.`

**16 These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and [that] they had done these things unto him.**

**These things understood not his disciples at the first: but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and that they had done these things unto him.**

**And these things his disciples did not know at the first, but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were having been written about him, and these things they did to him.**

**17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.**

**The multitude therefore that was with him when he called Lazarus out of the tomb, and raised him from the dead, bare witness.**

**The multitude, therefore, who are with him, were testifying that he called Lazarus out of the tomb, and did raise him out of the dead;**

**18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle. For this cause also the multitude went and met him, for that they heard that he had done this sign.**

**because of this also did the multitude meet him, because they heard of his having done this sign,**

**19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold, the world is gone after him.**

**The Pharisees therefore said among themselves, Behold how ye prevail nothing: lo, the world is gone after him.**

**the Pharisees, therefore, said among themselves, `Ye see that ye do not gain anything, lo, the world did go after him.`**

- 20 And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:  
Now there were certain Greeks among those that went up to worship at the feast:  
And there were certain Greeks out of those coming up that they may worship in the feast,**
- 21 The same came therefore to Philip, which was of Bethsaida of Galilee, and desired him,  
saying, Sir, we would see Jesus.  
these therefore came to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and asked him, saying,  
Sir, we would see Jesus.  
these then came near to Philip, who [is] from Bethsaida of Galilee, and were asking him,  
saying, `Sir, we wish to see Jesus;`**
- 22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.  
Philip cometh and telleth Andrew: Andrew cometh, and Philip, and they tell Jesus.  
Philip cometh and telleth Andrew, and again Andrew and Philip tell Jesus.**
- 23 And Jesus answered them, saying, The hour is come, that the Son of man should be  
glorified.  
And Jesus answereth them, saying, The hour is come, that the Son of man should be  
glorified.  
And Jesus responded to them, saying, `The hour hath come that the Son of Man may be  
glorified;**
- 24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth  
alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.  
Verily, verily, I say unto you, Except a grain of wheat fall into the earth and die, it abideth  
by itself alone; but if it die, it beareth much fruit.  
verily, verily, I say to you, if the grain of the wheat, having fallen to the earth, may not die,  
itself remaineth alone; and if it may die, it doth bear much fruit;**

- 25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.**  
**He that loveth his life loseth it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.**  
**he who is loving his life shall lose it, and he who is hating his life in this world -- to life age-during shall keep it;**
- 26 If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will [my] Father honour.**  
**If any man serve me, let him follow me; and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will the Father honor.**  
**if any one may minister to me, let him follow me, and where I am, there also my ministrant shall be; and if any one may minister to me -- honour him will the Father.**
- 27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.**  
**Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour. But for this cause came I unto this hour.**  
**`Now hath my soul been troubled, and what? shall I say -- Father, save me from this hour? -- but because of this I came to this hour;**
- 28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, [saying], I have both glorified [it], and will glorify [it] again.**  
**Father, glorify thy name. There came therefore a voice out of heaven, [saying], I have both glorified it, and will glorify it again.**  
**Father, glorify Thy name.` There came, therefore, a voice out of the heaven, `I both glorified, and again I will glorify [it];`**

- 29 The people therefore, that stood by, and heard [it], said that it thundered: others said, An angel spake to him.**  
**The multitude therefore, that stood by, and heard it, said that it had thundered: others said, An angel hath spoken to him.**  
**the multitude, therefore, having stood and heard, were saying that there hath been thunder; others said, `A messenger hath spoken to him.`**
- 30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.**  
**Jesus answered and said, This voice hath not come for my sake, but for your sakes.**  
**Jesus answered and said, `Not because of me hath this voice come, but because of you;**
- 31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.**  
**Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.**  
**now is a judgment of this world, now shall the ruler of this world be cast forth;**
- 32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all [men] unto me.**  
**And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.**  
**and I, if I may be lifted up from the earth, will draw all men unto myself.`**
- 33 This he said, signifying what death he should die.**  
**But this he said, signifying by what manner of death he should die.**  
**And this he said signifying by what death he was about to die;**

- 34** The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?  
The multitude therefore answered him, We have heard out of the law that the Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?  
the multitude answered him, `We heard out of the law that the Christ doth remain -- to the age; and how dost thou say, That it behoveth the Son of Man to be lifted up? who is this -- the Son of Man?`
- 35** Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.  
Jesus therefore said unto them, Yet a little while is the light among you. Walk while ye have the light, that darkness overtake you not: and he that walketh in the darkness knoweth not whither he goeth.  
Jesus, therefore, said to them, `Yet a little time is the light with you; walk while ye have the light, that darkness may not overtake you; and he who is walking in the darkness hath not known where he goeth;
- 36** While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.  
While ye have the light, believe on the light, that ye may become sons of light. These things spake Jesus, and he departed and hid himself from them.  
while ye have the light, believe in the light, that sons of light ye may become.` These things spake Jesus, and having gone away, he was hid from them,
- 37** But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:  
But though he had done so many signs before them, yet they believed not on him:  
yet he having done so many signs before them, they were not believing in him,

- 38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? And to whom hath the arm of the Lord been revealed?  
that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he said, `Lord, who gave credence to our report? and the arm of the Lord -- to whom was it revealed?`**
- 39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,  
For this cause they could not believe, for that Isaiah said again,  
Because of this they were not able to believe, that again Isaiah said,**
- 40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with [their] eyes, nor understand with [their] heart, and be converted, and I should heal them.  
He hath blinded their eyes, and he hardened their heart; Lest they should see with their eyes, and perceive with their heart, And should turn, And I should heal them.  
`He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they might not see with the eyes, and understand with the heart, and turn back, and I might heal them;`**
- 41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.  
These things said Isaiah, because he saw his glory; and he spake of him.  
these things said Isaiah, when he saw his glory, and spake of him.**
- 42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess [him], lest they should be put out of the synagogue:  
Nevertheless even of the rulers many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess [it], lest they should be put out of the synagogue:  
Still, however, also out of the rulers did many believe in him, but because of the Pharisees they were not confessing, that they might not be put out of the synagogue,**

- 43 For they loved the praise of men more than the praise of God.  
for they loved the glory [that is] of men more than the glory [that is] of God.  
for they loved the glory of men more than the glory of God.**
- 44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.  
And Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.  
And Jesus cried and said, `He who is believing in me, doth not believe in me, but in Him who sent me;**
- 45 And he that seeth me seeth him that sent me.  
And he that beholdeth me beholdeth him that sent me.  
and he who is beholding me, doth behold Him who sent me;**
- 46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.  
I am come a light into the world, that whosoever believeth on me may not abide in the darkness.  
I a light to the world have come, that every one who is believing in me -- in the darkness may not remain;**
- 47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.  
And if any man hear my sayings, and keep them not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.  
and if any one may hear my sayings, and not believe, I -- I do not judge him, for I came not that I might judge the world, but that I might save the world.**



**48 He that rejecteth me, and receiveth not my words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.**

**He that rejecteth me, and receiveth not my sayings, hath one that judgeth him: the word that I spake, the same shall judge him in the last day.**

**`He who is rejecting me, and not receiving my sayings, hath one who is judging him, the word that I spake, that will judge him in the last day,**

**49 For I have not spoken of myself; but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.**

**For I spake not from myself; but the Father that sent me, he hath given me a commandment, what I should say, and what I should speak.**

**because I spake not from myself, but the Father who sent me, He did give me a command, what I may say, and what I may speak,**

**50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.**

**And I know that his commandment is life eternal: the things therefore which I speak, even as the Father hath said unto me, so I speak.**

**and I have known that His command is life age-during; what, therefore, I speak, according as the Father hath said to me, so I speak.`**

**1 Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.**

**Now before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour was come that he should depart out of this world unto his Father, having loved his own that were in the world, he loved them unto the end.**

**And before the feast of the passover, Jesus knowing that his hour hath come, that he may remove out of this world unto the Father, having loved his own who [are] in the world -- to the end he loved them.**

- 2** And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's [son], to betray him;  
And during supper, the devil having already put into the heart of Judas Iscariot, Simon's [son], to betray him,  
And supper being come, the devil already having put [it] into the heart of Judas of Simon, Iscariot, that he may deliver him up,
- 3** Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;  
[Jesus], knowing that the Father had given all the things into his hands, and that he came forth from God, and goeth unto God,  
Jesus knowing that all things the Father hath given to him -- into [his] hands, and that from God he came forth, and unto God he goeth,
- 4** He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.  
riseth from supper, and layeth aside his garments; and he took a towel, and girded  
doth rise from the supper, and doth lay down his garments, and having taken a towel, he girded himself;
- 5** After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe [them] with the towel wherewith he was girded.  
Then he poureth water into the basin, and began to wash the disciples' feet, and to wipe them with the towel wherewith he was girded.  
afterward he putteth water into the basin, and began to wash the feet of his disciples, and to wipe with the towel with which he was being girded.
- 6** Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?  
So he cometh to Simon Peter. He saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?  
He cometh, therefore, unto Simon Peter, and that one saith to him, `Sir, thou -- dost thou wash my feet?`

- 7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.**  
**Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt understand hereafter.**  
**Jesus answered and said to him, `That which I do thou hast not known now, but thou shalt know after these things;`**
- 8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.**  
**Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.**  
**Peter saith to him, `Thou mayest not wash my feet -- to the age.` Jesus answered him, `If I may not wash thee, thou hast no part with me;`**
- 9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also [my] hands and [my] head.**  
**Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also my hands and my head.**  
**Simon Peter saith to him, `Sir, not my feet only, but also the hands and the head.`**
- 10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash [his] feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.**  
**Jesus saith to him, He that is bathed needeth not save to wash his feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.**  
**Jesus saith to him, `He who hath been bathed hath no need save to wash his feet, but he is clean altogether; and ye are clean, but not all;`**
- 11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.**  
**For he knew him that should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.**  
**for he knew him who is delivering him up; because of this he said, `Ye are not all clean.`**

- 12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?  
So when he had washed their feet, and taken his garments, and sat down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?  
When, therefore, he washed their feet, and took his garments, having reclined (at meat) again, he said to them, `Do ye know what I have done to you?**
- 13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for [so] I am.  
Ye call me, Teacher, and, Lord: and ye say well; for so I am.  
ye call me, The Teacher and The Lord, and ye say well, for I am;**
- 14 If I then, [your] Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.  
If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet.  
if then I did wash your feet -- the Lord and the Teacher -- ye also ought to wash one another's feet.**
- 15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.  
For I have given you an example, that ye also should do as I have done to you.  
`For an example I gave to you, that, according as I did to you, ye also may do;**
- 16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.  
Verily, verily, I say unto you, a servant is not greater than his lord; neither one that is sent greater than he that sent him.  
verily, verily, I say to you, a servant is not greater than his lord, nor an apostle greater than he who sent him;**

- 17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.  
If ye know these things, blessed are ye if ye do them.  
if these things ye have known, happy are ye, if ye may do them;**
- 18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled,  
He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.  
I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled:  
He that eateth my bread lifted up his heel against me.  
not concerning you all do I speak; I have known whom I chose for myself; but that the  
Writing may be fulfilled: He who is eating the bread with me, did lift up against me his**
- 19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am [he].  
From henceforth I tell you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye may  
believe that I am [he].  
`From this time I tell you, before its coming to pass, that, when it may come to pass, ye  
may believe that I am [he];**
- 20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he  
that receiveth me receiveth him that sent me.  
Verily, verily, I say unto you, he that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he  
that receiveth me receiveth him that sent me.  
verily, verily, I say to you, he who is receiving whomsoever I may send, doth receive me;  
and he who is receiving me, doth receive Him who sent me.`**
- 21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily,  
I say unto you, that one of you shall betray me.  
When Jesus had thus said, he was troubled in the spirit, and testified, and said, Verily,  
verily, I say unto you, that one of you shall betray me.  
These things having said, Jesus was troubled in the spirit, and did testify, and said,  
`Verily, verily, I say to you, that one of you will deliver me up;`**

- 22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.  
The disciples looked one on another, doubting of whom he spake.  
the disciples were looking, therefore, one at another, doubting concerning whom he speaketh.**
- 23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.  
There was at the table reclining in Jesus` bosom one of his disciples, whom Jesus loved.  
And there was one of his disciples reclining (at meat) in the bosom of Jesus, whom Jesus was loving;**
- 24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.  
Simon Peter therefore beckoneth to him, and saith unto him, Tell [us] who it is of whom he speaketh.  
Simon Peter, then, doth beckon to this one, to inquire who he may be concerning whom he speaketh,**
- 25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?  
He leaning back, as he was, on Jesus` breast saith unto him, Lord, who is it?  
and that one having leant back on the breast of Jesus, respondeth to him, `Sir, who is it?`**
- 26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped [it]. And when he had dipped the sop, he gave [it] to Judas Iscariot, [the son] of Simon.  
Jesus therefore answereth, He it is, for whom I shall dip the sop, and give it him. So when he had dipped the sop, he taketh and giveth it to Judas, [the son] of Simon Iscariot.  
Jesus answereth, `That one it is to whom I, having dipped the morsel, shall give it;` and having dipped the morsel, he giveth [it] to Judas of Simon, Iscariot.**

- 27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.**  
**And after the sop, then entered Satan into him. Jesus therefore saith unto him, What thou doest, do quickly.**  
**And after the morsel, then the Adversary entered into that one, Jesus, therefore, saith to him, `What thou dost -- do quickly;`**
- 28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.**  
**Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.**  
**and none of those reclining at meat knew for what intent he said this to him,**
- 29 For some [of them] thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy [those things] that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.**  
**For some thought, because Judas had the bag, that Jesus said unto him, Buy what things we have need of for the feast; or, that he should give something to the poor.**  
**for certain were thinking, since Judas had the bag, that Jesus saith to him, `Buy what we have need of for the feast;` or that he may give something to the poor;**
- 30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.**  
**He then having received the sop went out straightway: and it was night.**  
**having received, therefore, the morsel, that one immediately went forth, and it was night.**
- 31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.**  
**When therefore he was gone out, Jesus saith, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him;**  
**When, therefore, he went forth, Jesus saith, `Now was the Son of Man glorified, and God was glorified in him;**

- 32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.  
and God shall glorify him in himself, and straightway shall he glorify him.  
if God was glorified in him, God also will glorify him in Himself; yea, immediately He will glorify him.**
- 33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.  
Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say unto you.  
`Little children, yet a little am I with you; ye will seek me, and, according as I said to the Jews -- Whither I go away, ye are not able to come, to you also I do say [it] now.**
- 34 A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.  
A new commandment I give unto you, that ye love one another; even as I have loved you, that ye also love one another.  
`A new commandment I give to you, that ye love one another; according as I did love you, that ye also love one another;**
- 35 By this shall all [men] know that ye are my disciples, if ye have love one to another.  
By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.  
in this shall all know that ye are my disciples, if ye may have love one to another.`**
- 36 Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.  
Simon Peter saith unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered, Whither I go, thou canst not follow now; but thou shalt follow afterwards.  
Simon Peter saith to him, `Sir, whither dost thou go away?` Jesus answered him, `Whither I go away, thou art not able now to follow me, but afterward thou shalt follow me.`**



- 37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.**  
**Peter saith unto him, Lord, why cannot I follow thee even now? I will lay down my life for thee.**  
**Peter saith to him, `Sir, wherefore am I not able to follow thee now? my life for thee I will lay down;`**
- 38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.**  
**Jesus answereth, Wilt thou lay down thy life for me? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.**  
**Jesus answered him, `Thy life for me thou wilt lay down! verily, verily, I say to thee, a cock will not crow till thou mayest deny me thrice.`**
- 1 Let not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.**  
**Let not your heart be troubled: believe in God, believe also in me.**  
**`Let not your heart be troubled, believe in God, also in me believe;**
- 2 In my Father's house are many mansions: if [it were] not [so], I would have told you. I go to prepare a place for you.**  
**In my Father`s house are many mansions; if it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you.**  
**in the house of my Father are many mansions; and if not, I would have told you; I go on to prepare a place for you;**
- 3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, [there] ye may be also.**  
**And if I go and prepare a place for you, I come again, and will receive you unto myself; that where I am, [there] ye may be also.**  
**and if I go on and prepare for you a place, again do I come, and will receive you unto myself, that where I am ye also may be;**

- 4 And whither I go ye know, and the way ye know.  
And whither I go, ye know the way.  
and whither I go away ye have known, and the way ye have known.`**
- 5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; and how can we know the way?  
Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; how know we the way?  
Thomas saith to him, `Sir, we have not known whither thou goest away, and how are we able to know the way?`**
- 6 Jesus saith unto him, I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.  
Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no one cometh unto the Father, but by me.  
Jesus saith to him, `I am the way, and the truth, and the life, no one doth come unto the Father, if not through me;**
- 7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.  
If ye had known me, ye would have known my Father also: from henceforth ye know him, and have seen him.  
if ye had known me, my Father also ye would have known, and from this time ye have known Him, and have seen Him.`**
- 8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.  
Philip saith unto him, Lord, show us the Father, and it sufficeth us.  
Philip saith to him, `Sir, shew to us the Father, and it is enough for us;`**

**9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou [then], Shew us the Father?**

**Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and dost thou not know me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; how sayest thou, Show us the Father?**  
**Jesus saith to him, `So long time am I with you, and thou hast not known me, Philip? he who hath seen me hath seen the Father; and how dost thou say, Shew to us the Father?**

**10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works. Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I say unto you I speak not from myself: but the Father abiding in me doeth his works. Believest thou not that I [am] in the Father, and the Father is in me? the sayings that I speak to you, from myself I speak not, and the Father who is abiding in me, Himself doth the works;**

**11 Believe me that I [am] in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake. Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works` sake. believe me, that I [am] in the Father, and the Father in me; and if not, because of the works themselves, believe me.**

**12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater [works] than these shall he do; because I go unto my Father. Verily, verily, I say unto you, he that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater [works] than these shall he do; because I go unto the Father. `Verily, verily, I say to you, he who is believing in me, the works that I do -- that one also shall do, and greater than these he shall do, because I go on to my Father;**

- 13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.  
And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.  
and whatever ye may ask in my name, I will do, that the Father may be glorified in the Son;**
- 14 If ye shall ask any thing in my name, I will do [it].  
If ye shall ask anything in my name, that will I do.  
if ye ask anything in my name I will do [it].**
- 15 If ye love me, keep my commandments.  
If ye love me, ye will keep my commandments.  
If ye love me, my commands keep,**
- 16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;  
And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may be with you for ever,  
and I will ask the Father, and another Comforter He will give to you, that he may remain with you -- to the age;**
- 17 [Even] the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.  
[even] the Spirit of truth: whom the world cannot receive; for it beholdeth him not, neither knoweth him: ye know him; for he abideth with you, and shall be in you.  
the Spirit of truth, whom the world is not able to receive, because it doth not behold him, nor know him, and ye know him, because he doth remain with you, and shall be in you.**

- 18 I will not leave you comfortless: I will come to you.  
I will not leave you desolate: I come unto you.  
`I will not leave you bereaved, I come unto you;**
- 19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.  
Yet a little while, and the world beholdeth me no more; but ye behold me: because I live, ye shall live also.  
yet a little, and the world doth no more behold me, and ye behold me, because I live, and ye shall live;**
- 20 At that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you.  
In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you.  
in that day ye shall know that I [am] in my Father, and ye in me, and I in you;**
- 21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.  
He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself unto him.  
he who is having my commands, and is keeping them, that one it is who is loving me, and he who is loving me shall be loved by my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.`**
- 22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?  
Judas (not Iscariot) saith unto him, Lord, what is come to pass that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?  
Judas saith to him, (not the Iscariot), `Sir, what hath come to pass, that to us thou are about to manifest thyself, and not to the world?`**

- 23** Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.  
 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my word: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.  
 Jesus answered and said to him, `If any one may love me, my word he will keep, and my Father will love him, and unto him we will come, and abode with him we will make;
- 24** He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.  
 He that loveth me not keepeth not my words: and the word which ye hear is not mine, but the Father's who sent me.  
 he who is not loving me, my words doth not keep; and the word that ye hear is not mine, but the Father's who sent me.
- 25** These things have I spoken unto you, being [yet] present with you.  
 These things have I spoken unto you, while [yet] abiding with you.  
 `These things I have spoken to you, remaining with you,
- 26** But the Comforter, [which is] the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.  
 But the Comforter, [even] the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring to your remembrance all that I said unto you.  
 and the Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he will teach you all things, and remind you of all things that I said to you.
- 27** Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.  
 Peace I leave with you; my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be fearful.  
 `Peace I leave to you; my peace I give to you, not according as the world doth give do I give to you; let not your heart be troubled, nor let it be afraid;

- 28** Ye have heard how I said unto you, I go away, and come [again] unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.  
Ye heard how I said to you, I go away, and I come unto you. If ye loved me, ye would have rejoiced, because I go unto the Father: for the Father is greater than I.  
ye heard that I said to you -- I go away, and I come unto you; if ye did love me, ye would have rejoiced that I said -- I go on to the Father, because my Father is greater than I.
- 29** And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.  
And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye may believe.  
`And now I have said [it] to you before it come to pass, that when it may come to pass, ye may believe;
- 30** Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.  
I will no more speak much with you, for the prince of the world cometh: and he hath nothing in me;  
I will no more talk much with you, for the ruler of this world doth come, and in me he hath nothing;
- 31** But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.  
but that the world may know that I love the Father, and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.  
but that the world may know that I love the Father, and according as the Father gave me command so I do; arise, we may go hence.
- 1** I am the true vine, and my Father is the husbandman.  
I am the true vine, and my Father is the husbandman.  
`I am the true vine, and my Father is the husbandman;

- 2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every [branch] that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.**  
**Every branch in me that beareth not fruit, he taketh it away: and every [branch] that beareth fruit, he cleanseth it, that it may bear more fruit.**  
**every branch in me not bearing fruit, He doth take it away, and every one bearing fruit, He doth cleanse by pruning it, that it may bear more fruit;**
- 3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.**  
**Already ye are clean because of the word which I have spoken unto you.**  
**already ye are clean, because of the word that I have spoken to you;**
- 4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.**  
**Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so neither can ye, except ye abide in me.**  
**remain in me, and I in you, as the branch is not able to bear fruit of itself, if it may not remain in the vine, so neither ye, if ye may not remain in me.**
- 5 I am the vine, ye [are] the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.**  
**I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same beareth much fruit: for apart from me ye can do nothing.**  
**`I am the vine, ye the branches; he who is remaining in me, and I in him, this one doth bear much fruit, because apart from me ye are not able to do anything;**
- 6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast [them] into the fire, and they are burned.**  
**If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and they gather them, and cast them into the fire, and they are burned.**  
**if any one may not remain in me, he was cast forth without as the branch, and was withered, and they gather them, and cast to fire, and they are burned;**



- 7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.**  
**If ye abide in me, and my words abide in you, ask whatsoever ye will, and it shall be done unto you.**  
**if ye may remain in me, and my sayings in you may remain, whatever ye may wish ye shall ask, and it shall be done to you.**
- 8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.**  
**Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; and [so] shall ye be my disciples.**  
**ˆIn this was my Father glorified, that ye may bear much fruit, and ye shall become my disciples.**
- 9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.**  
**Even as the Father hath loved me, I also have loved you: abide ye in my love.**  
**According as the Father did love me, I also loved you, remain in my love;**
- 10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.**  
**If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.**  
**if my commandments ye may keep, ye shall remain in my love, according as I the commands of my Father have kept, and do remain in His love;**
- 11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and [that] your joy might be full.**  
**These things have I spoken unto you, that my joy may be in you, and [that] your joy may be made full.**  
**these things I have spoken to you, that my joy in you may remain, and your joy may be full.**

- 12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.  
This is my commandment, that ye love one another, even as I have loved you.  
`This is my command, that ye love one another, according as I did love you;**
- 13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.  
Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.  
greater love than this hath no one, that any one his life may lay down for his friends;**
- 14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.  
Ye are my friends, if ye do the things which I command you.  
ye are my friends, if ye may do whatever I command you;**
- 15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.  
No longer do I call you servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard from my Father, I have made known unto you.  
  
no more do I call you servants, because the servant hath not known what his lord doth, and you I have called friends, because all things that I heard from my Father, I did make known to you.**
- 16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and [that] your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.  
Ye did not choose me, but I chose you, and appointed you, that ye should go and bear fruit, and [that] your fruit should abide: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.  
`Ye did not choose out me, but I chose out you, and did appoint you, that ye might go away, and might bear fruit, and your fruit might remain, that whatever ye may ask of the Father in my name, He may give you.**

- 17** These things I command you, that ye love one another.  
These things I command you, that ye may love one another.  
`These things I command you, that ye love one another;
- 18** If the world hate you, ye know that it hated me before [it hated] you.  
If the world hateth you, ye know that it hath hated me before [it hated] you.  
if the world doth hate you, ye know that it hath hated me before you;
- 19** If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.  
If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hateth you.  
if of the world ye were, the world its own would have been loving, and because of the world ye are not -- but I chose out of the world -- because of this the world hateth you.
- 20** Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you; if they have kept my saying, they will keep yours also.  
Remember the word that I said unto you, A servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my word, they will keep yours also.  
`Remember the word that I said to you, A servant is not greater than his lord; if me they did persecute, you also they will persecute; if my word they did keep, yours also they will keep;
- 21** But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.  
But all these things will they do unto you for my name`s sake, because they know not him that sent me.  
but all these things will they do to you, because of my name, because they have not known Him who sent me;

**22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.**

**If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no excuse for their sin.**

**if I had not come and spoken to them, they were not having sin; but now pretext they have not for their sin.**

**23 He that hateth me hateth my Father also.**

**He that hateth me hateth my Father also.**

**`He who is hating me, doth hate also my Father;**

**24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.**

**If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.**

**if I did not do among them the works that no other hath done, they were not having sin, and now they have both seen and hated both me and my Father;**

**25 But [this cometh to pass], that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.**

**But [this cometh to pass], that the word may be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.**

**but -- that the word may be fulfilled that was written in their law -- They hated me without a cause.**

**26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, [even] the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:**

**But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, [even] the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall bear witness of me:**

**`And when the Comforter may come, whom I will send to you from the Father -- the Spirit of truth, who from the Father doth come forth, he will testify of me;**

- 27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.  
and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.  
and ye also do testify, because from the beginning ye are with me.**
- 1 These things have I spoken unto you, that ye should not be offended.  
These things have I spoken unto you, that ye should not be caused to stumble.  
`These things I have spoken to you, that ye may not be stumbled,**
- 2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you  
will think that he doeth God service.  
They shall put you out of the synagogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you  
shall think that he offereth service unto God.  
out of the synagogues they will put you; but an hour doth come, that every one who hath  
killed you, may think to offer service unto God;**
- 3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.  
And these things will they do, because they have not known the Father, nor me.  
and these things they will do to you, because they did not know the Father, nor me.**
- 4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I  
told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with  
you.  
But these things have I spoken unto you, that when their hour is come, ye may remember  
them, how that I told you. And these things I said not unto you from the beginning,  
because I was with you.  
`But these things I have spoken to you, that when the hour may come, ye may remember  
them, that I said [them] to you, and these things to you from the beginning I did not say,  
because I was with you;**

- 5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?  
But now I go unto him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?  
and now I go away to Him who sent me, and none of you doth ask me, Whither dost thou go?**
- 6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.  
But because I have spoken these things unto you, sorrow hath filled your heart.  
but because these things I have said to you, the sorrow hath filled your heart.**
- 7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away,  
the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.  
Nevertheless I tell you the truth: It is expedient for you that I go away; for if I go not away,  
the Comforter will not come unto you; but if I go, I will send him unto you.  
`But I tell you the truth; it is better for you that I go away, for if I may not go away, the  
Comforter will not come unto you, and if I go on, I will send Him unto you;**
- 8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of  
judgment:  
And he, when he is come, will convict the world in respect of sin, and of righteousness,  
and of judgment:  
and having come, He will convict the world concerning sin, and concerning  
righteousness, and concerning judgment;**
- 9 Of sin, because they believe not on me;  
of sin, because they believe not on me;  
concerning sin indeed, because they do not believe in me;**

- 10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;  
of righteousness, because I go to the Father, and ye behold me no more;  
and concerning righteousness, because unto my Father I go away, and no more do ye  
behold me;**
- 11 Of judgment, because the prince of this world is judged.  
of judgment, because the prince of this world hath been judged.  
and concerning judgment, because the ruler of this world hath been judged.**
- 12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.  
I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.  
I have yet many things to say to you, but ye are not able to bear [them] now;**
- 13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall  
not speak of himself; but whatsoever he shall hear, [that] shall he speak: and he will shew  
you things to come.  
Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he shall guide you into all the truth: for he  
shall not speak from himself; but what things soever he shall hear, [these] shall he speak:  
and he shall declare unto you the things that are to come.  
and when He may come -- the Spirit of truth -- He will guide you to all the truth, for He will  
not speak from Himself, but as many things as He will hear He will speak, and the coming  
things He will tell you;**
- 14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew [it] unto you.  
He shall glorify me: for he shall take of mine, and shall declare [it] unto you.  
He will glorify me, because of mine He will take, and will tell to you.**

- 15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew [it] unto you.**  
**All things whatsoever the Father hath are mine: therefore said I, that he taketh of mine, and shall declare [it] unto you.**  
**`All things, as many as the Father hath, are mine; because of this I said, That of mine He will take, and will tell to you;**
- 16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.**  
**A little while, and ye behold me no more; and again a little while, and ye shall see me. a little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, because I go away unto the Father.`**
- 17 Then said [some] of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?**  
**[Some] of his disciples therefore said one to another, What is this that he saith unto us, A little while, and ye behold me not; and again a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?**  
**Therefore said [some] of his disciples one to another, `What is this that he saith to us, A little while, and ye do not behold me, and again a little while, and ye shall see me, and, Because I go away unto the Father?`**
- 18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? we cannot tell what he saith. They said therefore, What is this that he saith, A little while? We know not what he saith. they said then, `What is this he saith -- the little while? we have not known what he saith.`**



**19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?**

**Jesus perceived that they were desirous to ask him, and he said unto them, Do ye inquire among yourselves concerning this, that I said, A little while, and ye behold me not, and again a little while, and ye shall see me?**

**Jesus, therefore, knew that they were wishing to ask him, and he said to them, `Concerning this do ye seek one with another, because I said, A little while, and you do not behold me, and again a little while, and ye shall see me?**

**20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.**

**Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.**

**verily, verily, I say to you, that ye shall weep and lament, and the world will rejoice; and ye shall be sorrowful, but your sorrow joy will become.**

**21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.**

**A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but when she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for the joy that a man is born into the world.**

**`The woman, when she may bear, hath sorrow, because her hour did come, and when she may bear the child, no more doth she remember the anguish, because of the joy that a man was born to the world.**

**22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.**

**And ye therefore now have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no one taketh away from you.**

**`And ye, therefore, now, indeed, have sorrow; and again I will see you, and your heart shall rejoice, and your joy no one doth take from you,**

**23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give [it] you.**

**And in that day ye shall ask me no question. Verily, verily, I say unto you, if ye shall ask anything of the Father, he will give it you in my name.**

**and in that day ye will question me nothing; verily, verily, I say to you, as many things as ye may ask of the Father in my name, He will give you;**

**24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.**

**Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be made full.**

**till now ye did ask nothing in my name; ask, and ye shall receive, that your joy may be full.**

**25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.**

**These things have I spoken unto you in dark sayings: the hour cometh, when I shall no more speak unto you in dark sayings, but shall tell you plainly of the Father.**

**`These things in similitudes I have spoken to you, but there cometh an hour when no more in similitudes will I speak to you, but freely of the Father, will tell you.**

**26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:**

**In that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you;**

**`In that day, in my name ye will make request, and I do not say to you that I will ask the Father for you,**

- 27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.**  
**for the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came forth from the Father.**  
**for the Father himself doth love you, because me ye have loved, and ye have believed that I from God came forth;**
- 28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.**  
**I came out from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go unto the Father.**  
**I came forth from the Father, and have come to the world; again I leave the world, and go on unto the Father.`**
- 29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.**  
**His disciples say, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no dark saying.**  
**His disciples say to him, `Lo, now freely thou dost speak, and no similitude speakest thou;**
- 30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.**  
**Now know we that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.**  
**now we have known that thou hast known all things, and hast no need that any one do question thee; in this we believe that from God thou didst come forth.`**
- 31 Jesus answered them, Do ye now believe?**  
**Jesus answered them, Do ye now believe?**  
**Jesus answered them, `Now do ye believe? lo, there doth come an hour,**

- 32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me. Behold, the hour cometh, yea, is come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and [yet] I am not alone, because the Father is with me. and now it hath come, that ye may be scattered, each to his own things, and me ye may leave alone, and I am not alone, because the Father is with me;**
- 33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world. These things have I spoken unto you, that in me ye may have peace. In the world ye have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world. these things I have spoken to you, that in me ye may have peace, in the world ye shall have tribulation, but take courage -- I have overcome the world.`**
- 1 These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee: These things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the son may glorify thee: These things spake Jesus, and lifted up his eyes to the heaven, and said -- `Father, the hour hath come, glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee,**
- 2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him. even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life. according as Thou didst give to him authority over all flesh, that -- all that Thou hast given to him -- he may give to them life age-during;**

- 3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.**  
**And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, [even] Jesus Christ.**  
**and this is the life age-during, that they may know Thee, the only true God, and him whom Thou didst send -- Jesus Christ;**
- 4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do. I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to I did glorify Thee on the earth, the work I did finish that Thou hast given me, that I may do [it].**
- 5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.**  
**And now, Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.**  
**`And now, glorify me, Thou Father, with Thyself, with the glory that I had before the world was, with Thee;**
- 6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.**  
**I manifested thy name unto the men whom thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word.**  
**I did manifest Thy name to the men whom Thou hast given to me out of the world; Thine they were, and to me Thou hast given them, and Thy word they have kept;**
- 7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee. Now they know that all things whatsoever thou hast given me are from thee: now they have known that all things, as many as Thou hast given to me, are from Thee,**

**8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received [them], and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.**

**for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received [them], and knew of a truth that I came forth from thee, and they believed that thou didst send me. because the sayings that Thou hast given to me, I have given to them, and they themselves received, and have known truly, that from Thee I came forth, and they did believe that Thou didst send me.**

**9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.**

**I pray for them: I pray not for the world, but for those whom thou hast given me; for they are thine:**

**I ask in regard to them; not in regard to the world do I ask, but in regard to those whom Thou hast given to me, because Thine they are,**

**10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.**

**and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them. and all mine are Thine, and Thine [are] mine, and I have been glorified in them;**

**11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we [are].**

**And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we [are]. and no more am I in the world, and these are in the world, and I come unto Thee. Holy Father, keep them in Thy name, whom Thou hast given to me, that they may be one as we;**

**12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.**

**While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.**

**when I was with them in the world, I was keeping them in Thy name; those whom Thou hast given to me I did guard, and none of them was destroyed, except the son of the destruction, that the Writing may be fulfilled.**

**13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.**

**But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy made full in themselves.**

**And now unto Thee I come, and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves;**

**14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.**

**I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.**

**I have given to them Thy word, and the world did hate them, because they are not of the world, as I am not of the world;**

**15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.**

**I pray not that thou shouldest take them from the world, but that thou shouldest keep them from the evil [one].**

**I do not ask that Thou mayest take them out of the world, but that Thou mayest keep them out of the evil.**

- 16 They are not of the world, even as I am not of the world.  
They are not of the world even as I am not of the world.  
`Of the world they are not, as I of the world am not;**
- 17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.  
Sanctify them in the truth: thy word is truth.  
sanctify them in Thy truth, Thy word is truth;**
- 18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.  
As thou didst send me into the world, even so sent I them into the world.  
as Thou didst send me to the world, I also did send them to the world;**
- 19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.  
And for their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth.  
and for them do I sanctify myself, that they also themselves may be sanctified in truth.**
- 20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;  
Neither for these only do I pray, but for them also that believe on me through their word;  
`And not in regard to these alone do I ask, but also in regard to those who shall be believing, through their word, in me;**
- 21 That they all may be one; as thou, Father, [art] in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.  
that they may all be one; even as thou, Father, [art] in me, and I in thee, that they also may be in us: that the world may believe that thou didst send me.  
that they all may be one, as Thou Father [art] in me, and I in Thee; that they also in us may be one, that the world may believe that Thou didst send me.**



**22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:**

**And the glory which thou hast given me I have given unto them; that they may be one, even as we [are] one;**

**And I, the glory that thou hast given to me, have given to them, that they may be one as we are one;**

**23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.**

**I in them, and thou in me, that they may be perfected into one; that the world may know that thou didst send me, and lovedst them, even as thou lovedst me.**

**I in them, and Thou in me, that they may be perfected into one, and that the world may know that Thou didst send me, and didst love them as Thou didst love me.**

**24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.**

**Father, I desire that they also whom thou hast given me be with me where I am, that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.**

**Father, those whom Thou hast given to me, I will that where I am they also may be with me, that they may behold my glory that Thou didst give to me, because Thou didst love me before the foundation of the world.**

**25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.**

**O righteous Father, the world knew thee not, but I knew thee; and these knew that thou didst send me;**

**Righteous Father, also the world did not know Thee, and I knew Thee, and these have known that Thou didst send me,**

**26 And I have declared unto them thy name, and will declare [it]: that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.**

**and I made known unto them thy name, and will make it known; that the love wherewith thou lovedst me may be in them, and I in them.**

**and I made known to them Thy name, and will make known, that the love with which Thou lovedst me in them may be, and I in them.`**

**1 When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.**

**When Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples.**

**These things having said, Jesus went forth with his disciples beyond the brook of Kedron, where was a garden, into which he entered, himself and his disciples,**

**2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.**

**Now Judas also, who betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times resorted thither with his disciples.**

**and Judas also, who delivered him up, had known the place, because many times did Jesus assemble there with his disciples.**

**3 Judas then, having received a band [of men] and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.**

**Judas then, having received the band [of soldiers], and officers from the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.**

**Judas, therefore, having taken the band and officers out of the chief priests and Pharisees, doth come thither with torches and lamps, and weapons;**

- 4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?**  
**Jesus therefore, knowing all the things that were coming upon him, went forth, and saith unto them, Whom seek ye?**  
**Jesus, therefore, knowing all things that are coming upon him, having gone forth, said to them, `Whom do ye seek?`**
- 5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am [he]. And Judas also, which betrayed him, stood with them.**  
**They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am [he]. And Judas also, who betrayed him, was standing with them.**  
**they answered him, `Jesus the Nazarene;` Jesus saith to them, `I am [he];` -- and Judas who delivered him up was standing with them; --**
- 6 As soon then as he had said unto them, I am [he], they went backward, and fell to the ground.**  
**When therefore he said unto them, I am [he], they went backward, and fell to the ground. when, therefore, he said to them -- `I am [he],` they went away backward, and fell to the ground.**
- 7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.**  
**Again therefore he asked them, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.**  
**Again, therefore, he questioned them, `Whom do ye seek?` and they said, `Jesus the Nazarene;`**
- 8 Jesus answered, I have told you that I am [he]: if therefore ye seek me, let these go their way:**  
**Jesus answered, I told you that I am [he]; if therefore ye seek me, let these go their way:**  
**Jesus answered, `I said to you that I am [he]; if, then, me ye seek, suffer these to go away;`**

- 9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.**  
**that the word might be fulfilled which he spake, Of those whom thou hast given me I lost not one.**  
**that the word might be fulfilled that he said -- `Those whom Thou hast given to me, I did not lose of them even one.`**
- 10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.**  
**Simon Peter therefore having a sword drew it, and struck the high priest`s servant, and cut off his right ear. Now the servant`s name was Malchus.**  
**Simon Peter, therefore, having a sword, drew it, and struck the chief priest`s servant, and cut off his right ear -- and the name of the servant was Malchus --**
- 11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?**  
**Jesus therefore said unto Peter, Put up the sword into the sheath: the cup which the Father hath given me, shall I not drink it?**  
**Jesus, therefore, said to Peter, `Put the sword into the sheath; the cup that the Father hath given to me, may I not drink it?`**
- 12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him, So the band and the chief captain, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him,**  
**The band, therefore, and the captain, and the officers of the Jews, took hold on Jesus, and bound him,**

**13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.**

**and led him to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, who was high priest that year.**

**and they led him away to Annas first, for he was father-in-law of Caiaphas, who was chief priest of that year,**

**14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.**

**Now Caiaphas was he that gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.**

**and Caiaphas was he who gave counsel to the Jews, that it is good for one man to perish for the people.**

**15 And Simon Peter followed Jesus, and [so did] another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.**

**And Simon Peter followed Jesus, and [so did] another disciple. Now that disciple was known unto the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest;**

**And following Jesus was Simon Peter, and the other disciple, and that disciple was known to the chief priest, and he entered with Jesus to the hall of the chief priest,**

**16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.**

**but Peter was standing at the door without. So the other disciple, who was known unto the high priest, went out and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.**

**and Peter was standing at the door without, therefore went forth the other disciple who was known to the chief priest, and he spake to the female keeping the door, and he brought in Peter.**

- 17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also [one] of this man's disciples? He saith, I am not.**  
**The maid therefore that kept the door saith unto Peter, Art thou also [one] of this man's disciples? He saith, I am not.**  
**Then said the maid keeping the door to Peter, `Art thou also of the disciples of this man?` he saith, `I am not;`**
- 18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.**  
**Now the servants and the officers were standing [there], having made a fire of coals; for it was cold; and they were warming themselves: and Peter also was with them, standing and warming himself.**  
**and the servants and the officers were standing, having made a fire of coals, because it was cold, and they were warming themselves, and Peter was standing with them, and warming himself.**
- 19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.**  
**The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching.**  
**The chief priests, therefore, questioned Jesus concerning his disciples, and concerning his teaching;**
- 20 Jesus answered him, I spake openly to the world; I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort; and in secret have I said nothing.**  
**Jesus answered him, I have spoken openly to the world; I ever taught in synagogues, and in the temple, where all the Jews come together; and in secret spake I nothing.**  
**Jesus answered him, `I spake freely to the world, I did always teach in a synagogue, and in the temple, where the Jews do always come together; and in secret I spake nothing;**

- 21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them: behold, they know what I said.**  
**Why askest thou me? Ask them that have heard [me], what I spake unto them: behold, these know the things which I said.**  
**why me dost thou question? question those having heard what I spake to them; lo, these have known what I said.`**
- 22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?**  
**And when he had said this, one of the officers standing by struck Jesus with his hand, saying, Answerest thou the high priest so?**  
**And he having said these things, one of the officers standing by did give Jesus a slap, saying, `Thus dost thou answer the chief priest?`**
- 23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?**  
**Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me?**  
**Jesus answered him, `If I spake ill, testify concerning the ill; and if well, why me dost thou smite?`**
- 24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.**  
**Annas therefore sent him bound unto Caiaphas the high priest.**  
**Annas then sent him bound to Caiaphas the chief priest.**
- 25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also [one] of his disciples? He denied [it], and said, I am not.**  
**Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore unto him, Art thou also [one] of his disciples? He denied, and said, I am not.**  
**And Simon Peter was standing and warming himself, they said then to him, `Art thou also of his disciples?` he denied, and said, `I am not.`**

**26 One of the servants of the high priest, being [his] kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?**

**One of the servants of the high priest, being a kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?**

**One of the servants of the chief priest, being kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, `Did not I see thee in the garden with him?`**

**27 Peter then denied again: and immediately the cock crew.**

**Peter therefore denied again: and straightway the cock crew. again, therefore, Peter denied, and immediately a cock crew.**

**28 Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment: and it was early; and they themselves went not into the judgment hall, lest they should be defiled; but that they might eat the passover.**

**They lead Jesus therefore from Caiaphas into the Praetorium: and it was early; and they themselves entered not into the Praetorium, that they might not be defiled, but might eat the passover.**

**They led, therefore, Jesus from Caiaphas to the praetorium, and it was early, and they themselves did not enter into the praetorium, that they might not be defiled, but that they might eat the passover;**

**29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring ye against this man?**

**Pilate therefore went out unto them, and saith, What accusation bring ye against this man?**

**Pilate, therefore, went forth unto them, and said, `What accusation do ye bring against this man?`**

**30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.**

**They answered and said unto him, If this man were not an evildoer, we should not have delivered him up unto thee.**

**they answered and said to him, `If he were not an evil doer, we had not delivered him to thee.`**



- 31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:  
Pilate therefore said unto them, Take him yourselves, and judge him according to your law. The Jews said unto him, It is not lawful for us to put any man to death:  
Pilate, therefore, said to them, `Take ye him -- ye -- and according to your law judge him;`  
the Jews, therefore, said to him, `It is not lawful to us to put any one to death;`**
- 32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.  
that the word of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying by what manner of death he should die.  
that the word of Jesus might be fulfilled which he said, signifying by what death he was about to die.**
- 33 Then Pilate entered into the judgment hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?  
Pilate therefore entered again into the Praetorium, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews?  
Pilate, therefore, entered into the praetorium again, and called Jesus, and said to him, `Thou art the King of the Jews?`**
- 34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me?  
Jesus answered, Sayest thou this of thyself, or did others tell it thee concerning me?  
Jesus answered him, `From thyself dost thou say this? or did others say it to thee about me?`**
- 35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me: what hast thou done?  
Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests delivered thee unto me: what hast thou done?  
Pilate answered, `Am I a Jew? thy nation, and the chief priests did deliver thee up to me; what didst thou?`**

**36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.**

**Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.**

**Jesus answered, `My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my officers had struggled that I might not be delivered up to Jews; but now my kingdom is not from hence.`**

**37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.**

**Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end have I been born, and to this end am I come into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.**

**Pilate, therefore, said to him, `Art thou then a king?` Jesus answered, `Thou dost say [it]; because a king I am, I for this have been born, and for this I have come to the world, that I may testify to the truth; every one who is of the truth, doth hear my voice.`**

**38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault [at all].**

**Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find no crime in him.**

**Pilate saith to him, `What is truth?` and this having said, again he went forth unto the Jews, and saith to them, `I do find no fault in him;**

**39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?**

**But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?**

**and ye have a custom that I shall release to you one in the passover; will ye, therefore, [that] I shall release to you the king of the Jews?`**

**40** Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber. They cried out therefore again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.)

therefore they all cried out again, saying, `Not this one -- but Barabbas;` and Barabbas was a robber.

**1** Then Pilate therefore took Jesus, and scourged [him].  
Then Pilate therefore took Jesus, and scourged him.  
Then, therefore, did Pilate take Jesus and scourge [him],

**2** And the soldiers platted a crown of thorns, and put [it] on his head, and they put on him a purple robe,  
And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and arrayed him in a purple garment;  
and the soldiers having plaited a crown of thorns, did place [it] on his head, and a purple garment they put around him,

**3** And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.  
and they came unto him, and said, Hail, King of the Jews! and they struck him with their hands.  
and said, `Hail! the king of the Jews;` and they were giving him slaps.

**4** Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.  
And Pilate went out again, and saith unto them, Behold, I bring him out to you, that ye may know that I find no crime in him.  
Pilate, therefore, again went forth without, and saith to them, `Lo, I do bring him to you without, that ye may know that in him I find no fault;`

**5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And [Pilate] saith unto them, Behold the man!**

**Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. And [Pilate] saith unto them, Behold, the man!**

**Jesus, therefore, came forth without, bearing the thorny crown and the purple garment; and he saith to them, `Lo, the man!`**

**6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify [him], crucify [him]. Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify [him]: for I find no fault in him.**

**When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, Crucify [him], crucify [him]! Pilate saith unto them, Take him yourselves, and crucify him: for I find no crime in him.**

**When, therefore, the chief priests and the officers did see him, they cried out, saying, `Crucify, crucify;` Pilate saith to them, `Take ye him -- ye, and crucify; for I find no fault in him;`**

**7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.**

**The Jews answered him, We have a law, and by that law he ought to die, because he made himself the Son of God.**

**the Jews answered him, `We have a law, and according to our law he ought to die, for he made himself Son of God.`**

**8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;  
When Pilate therefore heard this saying, he was the more afraid;  
When, therefore, Pilate heard this word, he was the more afraid,**

- 9 And went again into the judgment hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.  
and he entered into the Praetorium again, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.  
and entered again to the praetorium, and saith to Jesus, `Whence art thou?` and Jesus gave him no answer.**
- 10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?  
Pilate therefore saith unto him, Speakest thou not unto me? Knowest thou not that I have power to release thee, and have power to crucify thee?  
Pilate, therefore, saith to him, `To me dost thou not speak? hast thou not known that I have authority to crucify thee, and I have authority to release thee?`**
- 11 Jesus answered, Thou couldest have no power [at all] against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.  
Jesus answered him, Thou wouldest have no power against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath greater sin.  
Jesus answered, `Thou wouldst have no authority against me, if it were not having been given thee from above; because of this, he who is delivering me up to thee hath greater sin.`**
- 12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Caesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar.  
Upon this Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou release this man, thou art not Caesar's friend: every one that maketh himself a king speaketh against Caesar.  
From this [time] was Pilate seeking to release him, and the Jews were crying out, saying, `If this one thou mayest release, thou art not a friend of Caesar; every one making himself a king, doth speak against Caesar.`**

- 13** When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat in a place that is called the Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha. When Pilate therefore heard these words, he brought Jesus out, and sat down on the judgment-seat at a place called The Pavement, but in Hebrew, Gabbatha. Pilate, therefore, having heard this word, brought Jesus without -- and he sat down upon the tribunal -- to a place called, `Pavement,` and in Hebrew, Gabbatha;
- 14** And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!  
Now it was the Preparation of the passover: it was about the sixth hour. And he saith unto the Jews, Behold, your King!  
and it was the preparation of the passover, and as it were the sixth hour, and he saith to the Jews, `Lo, your king!`
- 15** But they cried out, Away with [him], away with [him], crucify him. Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar. They therefore cried out, Away with [him], away with [him], crucify him! Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Caesar. and they cried out, `Take away, take away, crucify him;` Pilate saith to them, `Your king shall I crucify?` the chief priests answered, `We have no king except Caesar.`
- 16** Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led [him] away.  
Then therefore he delivered him unto them to be crucified.  
Then, therefore, he delivered him up to them, that he may be crucified, and they took Jesus and led [him] away,

- 17 And he bearing his cross went forth into a place called [the place] of a skull, which is called in the Hebrew Golgotha:**  
**They took Jesus therefore: and he went out, bearing the cross for himself, unto the place called The place of a skull, which is called in Hebrew, Golgotha:**  
**and bearing his cross, he went forth to the place called [Place] of a Skull, which is called in Hebrew Golgotha;**
- 18 Where they crucified him, and two other with him, on either side one, and Jesus in the midst.**  
**where they crucified him, and with him two others, on either side one, and Jesus in the midst.**  
**where they crucified him, and with him two others, on this side, and on that side, and Jesus in the midst.**
- 19 And Pilate wrote a title, and put [it] on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH THE KING OF THE JEWS.**  
**And Pilate wrote a title also, and put it on the cross. And there was written, JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.**  
**And Pilate also wrote a title, and put [it] on the cross, and it was written, `Jesus the Nazarene, the king of the Jews;`**
- 20 This title then read many of the Jews: for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, [and] Greek, [and] Latin.**  
**This title therefore read many of the Jews, for the place where Jesus was crucified was nigh to the city; and it was written in Hebrew, [and] in Latin, [and] in Greek.**  
**this title, therefore, read many of the Jews, because the place was nigh to the city where Jesus was crucified, and it was having been written in Hebrew, in Greek, in Roman.**

**21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.**

**The chief priests of the Jews therefore said to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.**

**The chief priests of the Jews said, therefore, to Pilate, `Write not -- The king of the Jews, but that one said, I am king of the Jews;`**

**22 Pilate answered, What I have written I have written.**

**Pilate answered, What I have written I have written.**

**Pilate answered, `What I have written, I have written.`**

**23 Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also [his] coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.**

**The soldiers therefore, when they had crucified Jesus, took his garments and made four parts, to every soldier a part; and also the coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.**

**The soldiers, therefore, when they did crucify Jesus, took his garments, and made four parts, to each soldier a part, also the coat, and the coat was seamless, from the top woven throughout,**

**24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.**

**They said therefore one to another, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my garments among them, And upon my vesture did they cast lots.**

**they said, therefore, to one another, `We may not rend it, but cast a lot for it, whose it shall be;` that the Writing might be fulfilled, that is saying, `They divided my garments to themselves, and upon my raiment they did cast a lot;` the soldiers, therefore, indeed, did these things.**



**25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the [wife] of Cleophas, and Mary Magdalene.**

**These things therefore the soldiers did. But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary the [wife] of Clopas, and Mary Magdalene.**

**And there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother`s sister, Mary of Cleopas, and Mary the Magdalene;**

**26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!**

**When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!**

**Jesus, therefore, having seen [his] mother, and the disciple standing by, whom he was loving, he saith to his mother, `Woman, lo, thy son;`**

**27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own [home].**

**Then saith he to the disciple, Behold, thy mother! And from that hour the disciple took her unto his own [home].**

**afterward he saith to the disciple, `Lo, thy mother;` and from that hour the disciple took her to his own [home].**

**28 After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.**

**After this Jesus, knowing that all things are now finished, that the scripture might be accomplished, saith, I thirst.**

**After this, Jesus knowing that all things now have been finished, that the Writing may be fulfilled, saith, `I thirst;`**

**29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put [it] upon hyssop, and put [it] to his mouth.**

**There was set there a vessel full of vinegar: so they put a sponge full of the vinegar upon hyssop, and brought it to his mouth.**

**a vessel, therefore, was placed full of vinegar, and they having filled a sponge with vinegar, and having put [it] around a hyssop stalk, did put [it] to his mouth;**

**30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.**

**When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up his spirit.**

**when, therefore, Jesus received the vinegar, he said, `It hath been finished;` and having bowed the head, gave up the spirit.**

**31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and [that] they might be taken away.**

**The Jews therefore, because it was the Preparation, that the bodies should not remain on the cross upon the sabbath (for the day of that sabbath was a high [day]), asked of Pilate that their legs might be broken, and [that] they might be taken away.**

**The Jews, therefore, that the bodies might not remain on the cross on the sabbath, since it was the preparation, (for that sabbath day was a great one,) asked of Pilate that their legs may be broken, and they taken away.**

**32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.**

**The soldiers therefore came, and brake the legs of the first, and of the other that was crucified with him:**

**The soldiers, therefore, came, and of the first indeed they did break the legs, and of the other who was crucified with him,**

**33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs: but when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs: and having come to Jesus, when they saw him already having been dead, they did not break his legs;**

**34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.  
howbeit one of the soldiers with a spear pierced his side, and straightway there came out blood and water.  
but one of the soldiers with a spear did pierce his side, and immediately there came forth blood and water;**

**35 And he that saw [it] bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.  
And he that hath seen hath borne witness, and his witness is true: and he knoweth that he saith true, that ye also may believe.  
and he who hath seen hath testified, and his testimony is true, and that one hath known that true things he speaketh, that ye also may believe.**

**36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.  
For these things came to pass, that the scripture might be fulfilled, A bone of him shall not be broken.  
For these things came to pass, that the Writing may be fulfilled, `A bone of him shall not be broken;`**

**37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.  
And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.  
and again another Writing saith, `They shall look to him whom they did pierce.`**

**38 And after this Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave [him] leave. He came therefore, and took the body of Jesus.**

**And after these things Joseph of Arimathaea, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave [him] leave. He came therefore, and took away his body.**

**And after these things did Joseph of Arimathea -- being a disciple of Jesus, but concealed, through the fear of the Jews -- ask of Pilate, that he may take away the body of Jesus, and Pilate gave leave; he came, therefore, and took away the body of Jesus,**

**39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound [weight].**

**And there came also Nicodemus, he who at the first came to him by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pounds.**

**and Nicodemus also came -- who came unto Jesus by night at the first -- bearing a mixture of myrrh and aloes, as it were, a hundred pounds.**

**40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.**

**So they took the body of Jesus, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury.**

**They took, therefore, the body of Jesus, and bound it with linen clothes with the spices, according as it was the custom of the Jews to prepare for burial;**

**41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.**

**Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new tomb wherein was never man yet laid.**

**and there was in the place where he was crucified a garden, and in the garden a new tomb, in which no one was yet laid;**

**42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation [day]; for the sepulchre was nigh at hand.**

**There then because of the Jews` Preparation (for the tomb was nigh at hand) they laid Jesus.**

**there, therefore, because of the preparation of the Jews, because the tomb was nigh, they laid Jesus.**

**1 The first [day] of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.**

**Now on the first [day] of the week cometh Mary Magdalene early, while it was yet dark, unto the tomb, and seeth the stone taken away from the tomb.**

**And on the first of the sabbaths, Mary the Magdalene doth come early (there being yet darkness) to the tomb, and she seeth the stone having been taken away out of the tomb,**

**2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.**

**She runneth therefore, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we know not where they have laid him.**

**she runneth, therefore, and cometh unto Simon Peter, and unto the other disciple whom Jesus was loving, and saith to them, `They took away the Lord out of the tomb, and we have not known where they laid him.`**

**3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.**

**Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb.**

**Peter, therefore, went forth, and the other disciple, and they were coming to the tomb,**

- 4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.**  
**And they ran both together: and the other disciple outran Peter, and came first to the tomb; and the two were running together, and the other disciple did run forward more quickly than Peter, and came first to the tomb,**
- 5 And he stooping down, [and looking in], saw the linen clothes lying; yet went he not in. and stooping and looking in, he seeth the linen cloths lying; yet entered he not in. and having stooped down, seeth the linen clothes lying, yet, indeed, he entered not.**
- 6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,**  
**Simon Peter therefore also cometh, following him, and entered into the tomb; and he beholdeth the linen cloths lying,**  
**Simon Peter, therefore, cometh, following him, and he entered into the tomb, and beholdeth the linen clothes lying,**
- 7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.**  
**and the napkin, that was upon his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself.**  
**and the napkin that was upon his head, not lying with the linen clothes, but apart, having been folded up, in one place;**
- 8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.**  
**Then entered in therefore the other disciple also, who came first to the tomb, and he saw, and believed.**  
**then, therefore, entered also the other disciple who came first unto the tomb, and he saw, and did believe;**

- 9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.  
For as yet they knew not the scripture, that he must rise from the dead.  
for not yet did they know the Writing, that it behoveth him out of the dead to rise again.**
- 10 Then the disciples went away again unto their own home.  
So the disciples went away again unto their own home.  
The disciples therefore went away again unto their own friends,**
- 11 But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down,  
[and looked] into the sepulchre,  
But Mary was standing without at the tomb weeping: so, as she wept, she stooped and  
looked into the tomb;  
and Mary was standing near the tomb, weeping without; as she was weeping, then, she  
stooped down to the tomb, and beholdeth two messengers in white, sitting,**
- 12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where  
the body of Jesus had lain.  
and she beholdeth two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where  
the body of Jesus had lain.  
one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.**
- 13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have  
taken away my Lord, and I know not where they have laid him.  
And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have  
taken away my Lord, and I know not where they have laid him.  
And they say to her, `Woman, why dost thou weep?` she saith to them, `Because they took  
away my Lord, and I have not known where they laid him;`**

**14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.**

**When she had thus said, she turned herself back, and beholdeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus.**

**and these things having said, she turned backward, and seeth Jesus standing, and she had not known that it is Jesus.**

**15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.**

**Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.**

**Jesus saith to her, `Woman, why dost thou weep? whom dost thou seek;` she, supposing that he is the gardener, saith to him, `Sir, if thou didst carry him away, tell me where thou didst lay him, and I will take him away;`**

**16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.**

**Jesus saith unto her, Mary. She turneth herself, and saith unto him in Hebrew, Rabboni; which is to say, Teacher.**

**Jesus saith to her, `Mary!` having turned, she saith to him, `Rabbouni;` that is to say, `Teacher.`**

**17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and [to] my God, and your God.**

**Jesus saith to her, Touch me not; for I am not yet ascended unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your God.**

**Jesus saith to her, `Be not touching me, for I have not yet ascended unto my Father; and be going on to my brethren, and say to them, I ascend unto my Father, and your Father, and to my God, and to your God.`**



**18** Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and [that] he had spoken these things unto her.

Mary Magdalene cometh and telleth the disciples, I have seen the Lord; and [that] he had said these things unto her.

Mary the Magdalene cometh, telling to the disciples that she hath seen the Lord, and [that] these things he said to her.

**19** Then the same day at evening, being the first [day] of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace [be] unto you.

When therefore it was evening, on that day, the first [day] of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace [be] unto you.

It being, therefore, evening, on that day, the first of the sabbaths, and the doors having been shut where the disciples were assembled, through fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith to them, `Peace to you;`

**20** And when he had so said, he shewed unto them [his] hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.

And when he had said this, he showed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord.

and this having said, he shewed them his hands and side; the disciples, therefore, rejoiced, having seen the Lord.

**21** Then said Jesus to them again, Peace [be] unto you: as [my] Father hath sent me, even so send I you.

Jesus therefore said to them again, Peace [be] unto you: as the Father hath sent me, even so send I you.

Jesus, therefore, said to them again, `Peace to you; according as the Father hath sent me, I also send you;`

- 22 And when he had said this, he breathed on [them], and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:**  
**And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Spirit:**  
**and this having said, he breathed on [them], and saith to them, `Receive the Holy Spirit;**
- 23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; [and] whose soever [sins] ye retain, they are retained.**  
**whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them; whose soever [sins] ye retain, they are retained.**  
**if of any ye may loose the sins, they are loosed to them; if of any ye may retain, they have been retained.`**
- 24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.**  
**But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.**  
**And Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came;**
- 25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.**  
**The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.**  
**the other disciples, therefore, said to him, `We have seen the Lord;` and he said to them, `If I may not see in his hands the mark of the nails, and may put my finger to the mark of the nails, and may put my hand to his side, I will not believe.`**

- 26** And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: [then] came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace [be] unto you.  
 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace [be] unto you.  
 And after eight days, again were his disciples within, and Thomas with them; Jesus cometh, the doors having been shut, and he stood in the midst, and said, `Peace to you!`
- 27** Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust [it] into my side: and be not faithless, but believing.  
 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and see my hands; and reach [hither] thy hand, and put it into my side: and be not faithless, but believing.  
 then he saith to Thomas, `Bring thy finger hither, and see my hands, and bring thy hand, and put [it] to my side, and become not unbelieving, but believing.`
- 28** And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.  
 Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.  
 And Thomas answered and said to him, `My Lord and my God;`
- 29** Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed [are] they that have not seen, and [yet] have believed.  
 Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, thou hast believed: blessed [are] they that have not seen, and [yet] have believed.  
 Jesus saith to him, `Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed; happy those not having seen, and having believed.`
- 30** And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:  
 Many other signs therefore did Jesus in the presence of the disciples, which are not written in this book:  
 Many indeed, therefore, other signs also did Jesus before his disciples, that are not written in this book;

- 31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.**  
**but these are written, that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.**  
**and these have been written that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing ye may have life in his name.`**
- 1 After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he [himself].**  
**After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested [himself] on this wise.**  
**After these things did Jesus manifest himself again to the disciples on the sea of Tiberias, and he did manifest himself thus:**
- 2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two other of his disciples.**  
**There was together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two other of his disciples.**  
**There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael from Cana of Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two others of his disciples.**
- 3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.**  
**Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing.**  
**Simon Peter saith to them, `I go away to fish;` they say to him, `We go -- we also -- with thee;` they went forth and entered into the boat immediately, and on that night they caught nothing.**

**4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.**

**But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus.**

**And morning being now come, Jesus stood at the shore, yet indeed the disciples did not know that it is Jesus;**

**5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No. Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No. Jesus, therefore, saith to them, `Lads, have ye any meat?`**

**6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. they answered him, `No;` and he said to them, `Cast the net at the right side of the boat, and ye shall find;` they cast, therefore, and no longer were they able to draw it, from the multitude of the fishes.**

**7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt [his] fisher's coat [unto him], (for he was naked,) and did cast himself into the sea.**

**That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea.**

**That disciple, therefore, whom Jesus was loving saith to Peter, `The Lord it is!` Simon Peter, therefore, having heard that it is the Lord, did gird on the outer coat, (for he was naked,) and did cast himself into the sea;**

- 8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.**  
**But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net [full] of fishes.**  
**and the other disciples came by the little boat, for they were not far from the land, but as it were about two hundred cubits off, dragging the net of the fishes;**
- 9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.**  
**So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.**  
**when, therefore, they came to the land, they behold a fire of coals lying, and a fish lying on it, and bread.**
- 10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.**  
**Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken.**  
**Jesus saith to them, `Bring ye from the fishes that ye caught now;`**
- 11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.**  
**Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent.**  
**Simon Peter went up, and drew the net up on the land, full of great fishes, an hundred fifty and three, and though they were so many, the net was not rent.**
- 12 Jesus saith unto them, Come [and] dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.**  
**Jesus saith unto them, Come [and] break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.**  
**Jesus saith to them, `Come ye, dine;` and none of the disciples was venturing to inquire of him, `Who art thou?` knowing that it is the Lord;**

- 13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.  
 Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise.  
 Jesus, therefore, doth come and take the bread and give to them, and the fish in like manner;**
- 14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.  
 This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.  
 this [is] now a third time Jesus was manifested to his disciples, having been raised from the dead.**
- 15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.  
 So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, [son] of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.  
 When, therefore, they dined, Jesus saith to Simon Peter, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me more than these?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Feed my lambs.`**
- 16 He saith to him again the second time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.  
 He saith to him again a second time, Simon, [son] of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep.  
 He saith to him again, a second time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou love me?` he saith to him, `Yes, Lord; thou hast known that I dearly love thee;` he saith to him, `Tend my sheep.`**

- 17 He saith unto him the third time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. He saith unto him the third time, Simon, [son] of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. He saith to him the third time, `Simon, [son] of Jonas, dost thou dearly love me?` Peter was grieved that he said to him the third time, `Dost thou dearly love me?` and he said to him, `Lord, thou hast known all things; thou dost know that I dearly love thee.` Jesus saith to him, `Feed my sheep;**
- 18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry [thee] whither thou wouldest not. Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not. verily, verily, I say to thee, When thou wast younger, thou wast girding thyself and wast walking whither thou didst will, but when thou mayest be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another will gird thee, and shall carry [thee] whither thou dost not will;`**
- 19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me. Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me. and this he said, signifying by what death he shall glorify God; and having said this, he saith to him, `Be following me.`**



- 20** Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?  
**Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?**  
**And Peter having turned about doth see the disciple whom Jesus was loving following, (who also reclined in the supper on his breast, and said, `Sir, who is he who is delivering thee up?`)**
- 21** Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what [shall] this man [do]?  
**Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?**  
**Peter having seen this one, saith to Jesus, `Lord, and what of this one?`**
- 22** Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee? follow thou me.  
**Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee? Follow thou me.**  
**Jesus saith to him, `If him I will to remain till I come, what -- to thee? be thou following me.` This word, therefore, went forth to the brethren that that disciple doth not die,**
- 23** Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee?  
**This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee?**  
**yet Jesus did not say to him, that he doth not die, but, `If him I will to remain till I come, what -- to thee?`**

**24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.**

**This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.**

**this is the disciple who is testifying concerning these things, and he wrote these things, and we have known that his testimony is true.**

**25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.**

**And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.**

**And there are also many other things -- as many as Jesus did -- which, if they may be written one by one, not even the world itself I think to have place for the books written. Amen.**